

# AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales

AUBERVILLIERS

N° 143, octobre 2004, 0,60 €

[www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr)

ÉVÉNEMENT ● FESTIVAL VILLES DES MUSIQUES DU MONDE

## Voyage en musique



Willy Valiquier

Thomas, Oumou, Rachid et les autres... Rendez-vous désormais traditionnel de l'automne, le festival Villes des musiques du monde, initié par l'Omja, se déroulera du 16 octobre au 30 novembre à Aubervilliers et dans 15 autres villes.

Au programme : concerts, danses et animations diverses. (P. 4)

### ● DERNIÈRE MINUTE

#### Un avis favorable

Suite à l'enquête publique de cet été, le commissaire enquêteur a rendu des conclusions positives concernant le projet du quartier Canal Porte d'Aubervilliers.

Prochaine étape : le passage à la commission départementale d'équipement commercial en décembre.

### ● EMPLOI

#### Deuxièmes Rencontres

Organisées par Plaine Commune et l'ANPE, elles ont attiré 2 400 demandeurs d'emploi. 700 postes étaient à pourvoir. (P. 3)

### ● RENTRÉE SCOLAIRE

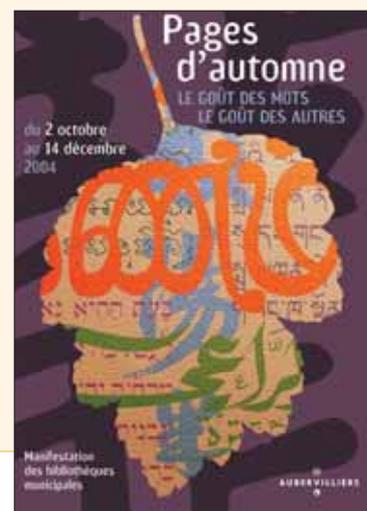
#### C'est compliqué !

Dans les maternelles, malgré les efforts de la municipalité, comme dans le secondaire le constat est le même : pas assez de moyens pour l'éducation. (P. 12 et 13)

### ● PAGES D'AUTOMNE

#### Bon appétit !

Jusqu'au 14 décembre, Le goût décliné sous toutes ses formes, sera le thème de cette année. (P. 4)



**CREDIT  
Avantage Plus  
3,95%**

**S.M.J**

64, bd. Marcel Sembat  
Saint-Denis  
Tél. : 01 42 43 42 43  
5 mn métro Porte de Paris  
Ligne 13



**Série Spéciale  
Nissan Micra Mix**

1.2 65 ch 3 portes **10 400 €<sup>(1)</sup>**

DÉDUCTION FAITE DE LA REMISE DE 1 000 €



**C'est carrément  
votre jour de chance !**

Profitez du crédit Avantage Plus sur notre gamme véhicules particuliers, pour financer l'achat de votre Nissan neuve aux meilleures conditions.

- Climatisation
- Système audio D/RDS 4 HP avec commandes au volant
- Ordinateur de bord
- Rétroviseurs électriques
- Banquette arrière coulissante 60/40
- Volume de coffre modulable : 251 à 371 L
- 4 air-b
- ABS avec répartiteur et amplificateur de freinage
- Disponible en motorisation essence 1,2 L 65 ch, 80 ch, Diesel 1,5 dCi 65 et 82 ch
- Disponible en boîte automatique
- Garantie et assistance 3 ans <sup>(2)</sup>

(1) Tarif au 10/09/2004 de la Nissan Micra Mix 1.255 ch 3 portes à 11 400 € soit 10 400 € déduction faite de l'offre remise forfaitaire de location de 1 000 € (modèle présenté avec option peinture métallique en supplément : 300 €), valable du 10/09/04 au 30/11/04 pour l'achat d'une Nissan Micra Mix neuve réservée aux particuliers et non cumulable avec d'autres offres chez les concessionnaires participants (Concessionnaires (vendeurs) selon modèles (11000 km) : 4,3 à 6,6 Euro/km (C2) (option : 11000 km).  
(2) Limitées à 100 000 km.



**Sommaire**

- Aubervilliers au quotidien**  
Le Rendez-vous pour l'emploi  
Festival des Villes des musiques du monde  
Pages d'automne  
Les suites du Musée précaire  
Balade urbaine : visite du Fort d'Aubervilliers  
OPAH : un soutien et des aides utiles  
Pause du chantier rue Heurtault  
Les Prés Clos : les derniers locataires sur le départ  
La réhabilitation du 42 Casanova  
Jumelage : interview du maire de Bouilly  
Echanges avec l'Algérie : tisser des liens durables  
Rendez-vous des associations (p. 3 à 10)
- L'édito de Pascal Beaudet**  
(p. 9)
- Images**  
(p. 11)
- Dossier**  
La situation scolaire : faute de moyens, trop de problèmes (p. 12 et 13)
- Intercommunalité**  
Exposition et débat sur la communauté de communes  
Savante banlieue (p. 14)
- Vie municipale**  
Le conseil municipal du 23 septembre  
Le carnet (p. 15)
- Tribune**  
(p. 17)
- Culture**  
Le festival Pour éveiller les regards  
Le centre d'arts plastiques  
Au TCA : la pièce *Avis aux intéressés* et le théâtre jeune public  
Le programme du Studio (p. 18 à 19)
- Sport**  
Handball : une classe aux horaires aménagés à Jean Moulin  
La randonnée pédestre du CMA (p. 20 et 21)
- Aubervilliers mode d'emploi**  
ISAD'93 : des aides à domicile pour les particuliers  
Bien rédiger ses adresses postales  
Le programme des Seniors (p. 22)

**EXCEPTIONNEL !**

**CRÉDIT TOTAL  
POSSIBLE**

**S.M.J** reprend votre ancien véhicule  
**1 000 € à valoir sur l'achat de nos occasions garanties 6-12-24 mois**

**MERCEDES**

- CLASSE E 1998** grise, diesel, 72 000 km **18 500 €**
- CLASSE E 320** essence 1999, boîte automatique cuir, 65 000 km **21 000 €**

**CHRYSLER**

- VOYAGER** monospace 7 places 1999, gris foncé, 106 000 km **7 500 €**

**SUZUKI**

- JIMNY** 4 x 4 2 000 40 000 km **8 800 €**

**FIAT**

- ULYSSE** monospace diesel 1997 7 places 180 000 km **8 500 €**
- PALIO** break GPL 2000 69 000 km **6 100 €**

**PEUGEOT**

- 206** cabriolet gris clair 2002 67 000 km **14 000 €**

**FORD**

- FIESTA** 5 portes 1995 43 000 km **3 500 €**
- ESCORT** break 1998 gris mét. 110 000 km **7 500 €**
- MONDEO** diesel 2000 bleu 105 000 km **7 500 €**

**RENAULT**

- TWINGO PACK** 2000 toit ouvrant 53 000 km **6 500 €**
- TWINGO PACK** noir 1998 boîte automatique 55 000 km **5 500 €**
- CLIO** diesel 1998 42 000 Km **6 500 €**
- MÉGANE** 5 portes diesel 2001 89 000 km Scenic 2001 boîte automatique 41 600 km **12 000 €**
- LAGUNA** Break 2 000 1,9 l DCI 53 000 km **14 000 €**

**HONDA**

- HRV** 3 portes 2 000 4 roues motrices 140 000 km **8 500 €**

**NISSAN**

- MICRA** 3 portes 2000 Cuir clim, 47 000 km **6 000 €**
- ALMERA** 1,5 l 3 portes 2 000, 4 000 km **12 500 €**
- PATROL** 4 x 4 5 portes 2002, boîte automatique pack luxe 35 000 km **34 000 €**
- PATROL** 4 x 4 diesel 3 p. 1999 bleu 45 000 km **18 500 €**
- SÉRÉNA** monospace 8 places 1995 136 000 km **7 500 €**
- TERRANO** 4 x 4 diesel 2002 7 places 44 000 km **21 000 €**

**HYUNDAI**

- SATELLITE** 2 000 diesel monospace 7 places 24 000 km **14 000 €**

**S.M.J. concessionnaire**

64, bd Marcel Sembat Saint-Denis Tél. : 01 42 43 42 43



**AUBERMENSUEL**

N°143, octobre 2004  
Édité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex.  
Tél. : 01.48.39.51.93  
Télécopie : 01.48.39.52.43  
aubermensuel@mairie-aubervilliers.fr  
Directeur de la publication : Guy Dumélie  
Directeur de la rédaction : Alain Germain  
Rédactrice en chef : Marie-Christine Fontaine  
Rédacteurs en chef adjoints : Maria Domingues et Frédéric Medeiros  
Rédacteur : Alexis Gau  
Directeur artistique : Patrick Despiere  
Photos : Willy Vainqueur  
Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriel  
Maquettiste : Zina Terki  
PSD publicité : 01.42.43.12.12  
Numéro de commission paritaire : 73261  
Dépôt légal : octobre 2004

**Abonnement**

*je désire m'abonner à*

**Aubermensuel**

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

Joindre un chèque de 9,15 € (10 numéros par an) à l'ordre du CICA  
7, rue Achille Domart  
93300 Aubervilliers

**ÉVÉNEMENT** ● Les deuxièmes Rencontres pour l'emploi ont attiré une foule considérable

# Urgent, cherche travail

2 400 chômeurs ont participé aux Rencontres pour l'emploi organisées le 28 septembre à Aubervilliers par l'ANPE et Plaine Commune. Une quarantaine d'entreprises du territoire y proposaient plus de 700 postes.



Beaucoup de monde tout au long de la journée. Parmi les stands les plus fréquentés, celui de la communauté d'agglomération elle-même, qui proposait une vingtaine d'emplois.

Photos : Willy Vainqueur

La grande salle de l'espace Rencontres suffit à peine à contenir la foule. Pourtant, ce n'est pas la cohue. Plutôt une rucée disciplinée avec de longues queues qui se sont formées devant les stands tenus par les entreprises. Pochette remplie de CV sous le bras, des centaines de candidats vont de table en table pour s'entretenir avec les recruteurs. La matinée commence à peine mais Akim, 24 ans, en a déjà vu cinq. Tenue soignée, photos couleur en plus du CV, le jeune homme a voulu mettre toutes les chances de son côté. « Je cherche un poste dans l'accueil : réceptionniste ou standardiste », explique-t-il.

Depuis trois ans, Akim alterne missions en intérim et périodes d'inactivité. « C'est usant de ne pas savoir ce qu'on fera le lendemain », confie-t-il. Un travail stable, c'est la priorité pour ce fiancé de fraîche date qui vit encore chez ses parents faute de ressources régulières.

### « On voit les employeurs en face-à-face »

Autre file, autre profil. A 40 ans, Olivier a passé la moitié de sa vie sur des chantiers. Un dos qui lâche, le chômage auquel succède le RMI. « J'ai vécu de gros moments de dépri-

me », reconnaît-il. Comme des milliers d'autres chômeurs de l'agglomération, il a reçu l'invitation de l'ANPE à cette journée particulière. « Je me suis dit pourquoi pas ? Au moins, on voit les employeurs en face-à-face. Du coup, on sait vite à qui s'en tenir sans attendre un éventuel coup de téléphone. » Olivier a jeté son dévolu sur le stand de la société 4 Falk, une très grosse entreprise de convoyage de fonds qui vient de s'installer au Marcieux.

### L'occasion de rompre un isolement

En attendant leur tour, certains s'échangent des tuyaux. « Il y a un Naf qui recrute des vendeuses. » Ou se trouvent des points communs : « Cent CV envoyés le mois dernier et pas une réponse ! »

La manifestation aura eu, outre le mérite de mettre face-à-face employeurs et chômeurs pour un contact direct et simplifié, celui de provoquer ces conversations spontanées entre demandeurs d'emploi, souvent isolés dans leur quotidien.

Mais l'objectif numéro 1 de ces Rencontres était bien d'offrir du concret. Préparateur de commande, conducteur de bus, secrétaire, peintre, vendeur, agent de sécurité ou aide-

soignant, plus de 700 postes à pourvoir sur l'agglomération ont été proposés par la quarantaine d'entreprises qui ont répondu à l'initiative de Plaine Commune. « C'est mieux que pour la première édition, l'année dernière », constate Richard Gendron, l'un des responsables de la structure intercommunale chargée du dossier Insertion et Emploi. Parmi les stands : la Fnac, Auchan, Office Dépôt, la RATP, Neubauer, La Banque populaire du Nord de Paris, mais aussi des petites sociétés.

### « Les demandeurs d'emploi sont souvent peu formés »

« L'offre était plus diversifiée, notamment dans le tertiaire », précise Richard Gendron. Un large éventail susceptible d'intéresser le chômeur sans qualification comme le titulaire d'un diplôme d'études supérieures. « Tout en sachant que "nos" demandeurs d'emploi sont souvent peu formés », souligne l'expert de Plaine Commune.

Cette réalité est d'ailleurs au cœur des préoccupations de la communauté d'agglomération. En s'associant, les sept villes qui la composent (Aubervilliers, Saint-Denis, Stains, Epinay, Villetaneuse, Pierrefitte et Ile-Saint-Denis) ont, incontestablement, réussi à rendre le territoire plus attractif. Pour s'en convaincre, il suffit de se promener aux alentours du Stade de France. L'arrivée de grandes sociétés, c'est évidemment bon pour la collectivité puisque ces entreprises paient des impôts qui servent à financer l'action publique de Plaine Commune. Pourtant, le tableau n'est pas satisfaisant. De l'aveu même des élus de l'agglomération, le virage tertiaire pris pour succéder à un cycle industriel finissant laisse trop de monde sur le bord de la route.

Les sociétés qui s'installent actuelle-

**Sans préjuger d'une éventuelle embauche, avoir un contact direct avec un recruteur c'est déjà un plus. La formule a séduit.**

### DEUX IMPORTANTES SOCIÉTÉS S'INSTALLENT À AUBERVILLIERS

Avec 800 salariés au total, ces deux entreprises vont figurer dans le hit parade des plus grosses sociétés de la ville. C'est sur le site des EMGP, à la Porte d'Aubervilliers, que Publicis Events (filiale de Publicis) s'installe avec 400 salariés. Elle occupera un bâtiment anciennement loué par Thierry Mugler. L'autre arrivée de poids a eu lieu cet été. C'est dans la ZAC du Marcieux, à proximité du canal, que le groupe 4 Falk a implanté son siège francilien. Le numéro deux mondial de la sécurité privée, spécialisé dans le convoyage de fonds, la télésurveillance et la protection rapprochée, y emploiera 400 personnes. Actuellement en phase de recrutement, la société était présente aux Rencontres pour l'emploi.



Pour ces deuxièmes Rencontres, l'accent avait été mis sur les métiers du tertiaire : secteur en pleine expansion sur le territoire de l'agglomération.

ment recrutent peu localement. Et viennent souvent avec leurs effectifs déjà constitués : des salariés plus diplômés. D'où ce décalage entre une Plaine en plein boom et des villes encore marquées par le chômage. Avec un taux de sans-emploi que l'on peut estimer à 17 % (même si ce chiffre n'est pas officiel), la moyenne francilienne est ici presque doublée (9,6 %).

### Le contexte économique local s'améliore

La situation va-t-elle s'améliorer ? Quelques signes sont encourageants. Depuis la création de la communauté d'agglomération, quand le contexte national est à la reprise, ce mouvement est localement amplifié (années 2000-2001). A l'inverse, quand le climat économique général est morose, la dégradation y est un peu moins marquée (2002-2003). C'est la marque d'un tissu où le point est sans doute moins lâche qu'avant. Finies les

grandes déchirures des années 70 et 80 et sa litanie d'usines qui fermaient. Si l'activité industrielle existe encore sur l'agglomération, elle a désormais achevé sa mutation. Avec moins de production et plus de logistique, le besoin de main d'œuvre s'est fortement réduit.

Pour contrebalancer ce phénomène, Plaine Commune s'active beaucoup en faveur des PME-PMI (promotion de leurs savoir-faire, mise à disposition de locaux, etc.). Car c'est là, dans ce monde moins visible que celui de la grande industrie, que se trouvent les vrais gisements d'emplois.

Quant au tertiaire, l'univers des employés et des cadres : l'élévation progressive mais réelle du niveau de diplôme des habitants de l'agglomération avec le quasi doublement, en dix ans, du nombre de titulaires d'un bac + 2, laisse à penser que la porte va bien finir par s'ouvrir.

Frédéric Medeiros



### ● ADRESSES UTILES

#### Mission locale-PLIE

La Mission locale a pour objet d'aider les jeunes de 16 à 25 ans et les adultes dans leurs démarches sociales et professionnelles.

> 122 bis rue André Karman.  
Tél. : 01.48.33.37.11

#### ANPE

> 81 boulevard Victor Hugo.

Tél. : 01.48.34.92.24

#### Organismes de formation professionnelle

Alfa : 01.49.71.11.71 Greta métiers du tourisme : 01.43.04.93.93

Greta industriel 93 : 01.49.37.92.55 CNAM : 01.48.33.15.64

**EVENEMENT** ● Cinquième édition du festival Villes des musiques du monde



# La grande scène live

Avec 27 concerts et un rayonnement sur toute la Seine-Saint-Denis, le festival 2004 qui se déroulera du 16 octobre au 30 novembre s'annonce comme l'événement musical de l'année.

En dévoilant le menu de cette édition, Kamel Dafri, le directeur-adjoint de l'Office municipal de la jeunesse d'Aubervilliers, affiche une mine gourmande. Cheville ouvrière de la manifestation, l'Omja a créé le festival voilà sept ans. Avec le soutien de la municipalité et du maire-adjoint à la Jeunesse, Jacques Salvator, l'initiative locale s'est, en quelques saisons, transformée en événement départemental. « Aujourd'hui, quinze villes y participent », recense Kamel Dafri.

Un succès loin d'être acquis à l'avance tant le festival sort des sentiers battus. Avec des sons surtout venus du Sud, des artistes de qualité, reconnus dans leur pays mais boudés par les médias d'ici, le pari semblait même risqué. Pourtant, le public a répondu présent. « Nos populations sont plurielles et leurs liens au monde nombreux. Mettre en valeur cette diversité par le biais de la musique et créer ainsi des passerelles entre les différentes communautés, c'est l'ambition de cette manifestation qui va au-delà d'une simple programmation de concerts », explique Kamel Dafri.



Parmi les têtes d'affiches du festival : Rachid Taha, Thomas Pitiot, Sally Nyolo et Roger Raspaïl à Aubervilliers. Ou Mariza à Aulnay, Oumou Sangaré à Bobigny et Teófilo Chantre à Bagnolet.

## Des stades, une webradio...

Du coup, le festival, en plus de la scène, s'accompagne d'initiatives multiples. Comme l'installation d'un Tepece musical géant dans l'enceinte de Zingaro où les enfants s'initieront à une pléiade d'instruments. Ou bien la tenue de stades de musique et de danse (piano, batterie, percussions,

brassband cuivres, chorale, danse gaudeloupéenne) ouverts aux amateurs.

Egalement prévus : une webradio ([www.villesdesmusiquesdumonde.com](http://www.villesdesmusiquesdumonde.com)) qui diffusera l'actualité du festival et du son venu de FM étrangères (Mali, Burkina Faso, Palestine, etc.), ainsi qu'un Radio Bus Soundsystem

(bus transformé en studio) qui ira de ville en ville avec de jeunes DJ.

Côté concerts, là aussi beaucoup de bonnes surprises. Rachid Taha, Thomas Pitiot, Sally Nyolo, Roger Raspaïl à Aubervilliers. La grande voix du Mali, Oumou Sangaré, à Bobigny, la nouvelle perle du fado,

Mariza, à Aulnay, ou Teófilo Chantre, le double masculin de Césaria Evora, à Bagnolet.

Frédéric Medeiros

## RENSEIGNEMENTS

Tél. : 01.48.36.34.02

[www.villesdesmusiquesdumonde.com](http://www.villesdesmusiquesdumonde.com)

## LES CONCERTS À AUBER

### Fest noz géant

(Jim Rowlands, Kazdall, etc.)

> le 16 octobre à l'espace Rencontres (8 €)

### Carte blanche à Roger Raspaïl

(il a joué avec Kassav, Peter Gabriel, Césaria Evora, Laurent Voulzy) pour une soirée bossa, jazz, zouk et salsa

> le 2 novembre au TCA (10 €)

### Rencontre avec des maîtres instrumentistes

(percussions), l'Indien Trilok Gurtu, le trio iranien Cheminari et le virtuose italien Carlo Rizzo

> le 3 novembre au TCA (10 €)

### Concert « world »

avec le touche-à-tout Thomas Pitiot associé à Sally Nyolo (voix de Zap Mama) et au groupe sénégalais Guneyi

> le 4 novembre au TCA (10 €)

### Découverte des tambours vaudous

du groupe Adjabel et du conteur haïtien Joseph Jude

> le 5 novembre à l'espace Renaudie (10 €)

### Rachid Taha

> le 7 novembre à l'espace Rencontres (10 €)

Points de vente : Fnac, Carrefour, Omja, service culturel (Carte culture).

**PAGES D'AUTOMNE** ● Le goût des mots et la culture tamoule au programme

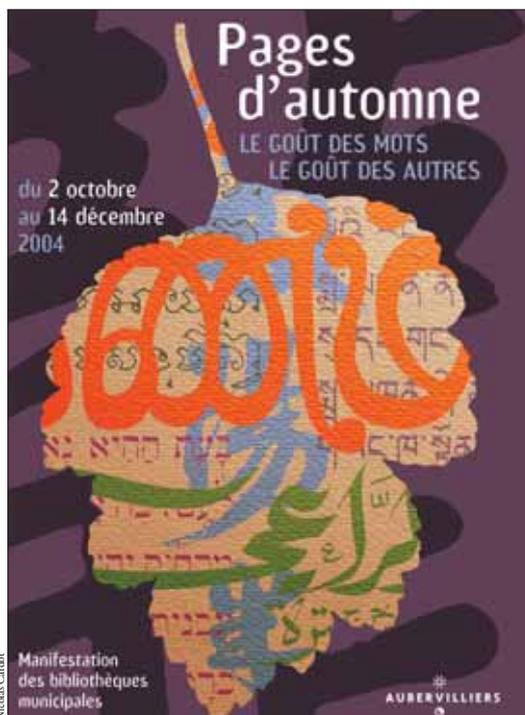
## Quand l'appétit vient en lisant

D'ailleurs, les marronniers ont déjà fait rougir leurs feuilles d'impatience : le joli temps des pages d'automne est revenu. Cette année encore, cette initiative ô combien pédagogique des bibliothèques d'Aubervilliers a retenu comme thème la découverte d'une nouvelle culture, présente dans la ville, celle du peuple tamoul, originaire du lointain Sri Lanka. Un choix que l'on ne doit pas au hasard : la bibliothèque André Breton mène déjà depuis deux ans un travail spécifique sur la langue tamoule, avec un fonds d'ouvrage conséquent à l'appui.

Quatre associations culturelles tamoules de la ville ainsi qu'Ethnoart sont partie prenante de l'initiative. Et comme elle s'inscrit aussi dans le cadre d'Hors limites, programme départemental d'animation autour du livre qui va se dérouler jusqu'en mars prochain, elle en a repris le thème, « Le goût des mots ».

En alternant rencontres, dégustations, contes, spectacles, conférences littéraires et lectures, ces deux thèmes sont déclinés de différentes façons afin qu'il y en ait pour tous les goûts. Une belle journée de découverte de la culture tamoule s'est déjà déroulée à l'espace Renaudie samedi 2 octobre. Ne manquez pas les prochains rendez-vous.

Alexis Gau



## Le programme

### Contes de Mauritanie

Dans le cadre de la journée fêtant le jumelage avec Bouilly

> Samedi 9 octobre à 15 h à l'espace Rencontres

### George Sand

Conférence littéraire, lectures et anecdotes présentées par Laurent Perreaux

> Vendredi 15 octobre à 18 h 30 à la bibliothèque Henri Michaux

### Colette

Conférence littéraire présentée par Laurent Perreaux

> Vendredi 22 octobre à 18 h 30 à la bibliothèque Henri Michaux

### « Vous qui habitez le temps »

Spectacle théâtral de Valère Novarina par la compagnie Théâtre Qui.

> Samedi 23 octobre à 15 h à la bibliothèque Saint-John Perse

### Contes à la sauce Aurore

Contes gourmands de tous les pays par Aurore Boisseau de la compagnie Théâtrapp.

> Samedi 23 octobre à 15 h à la bibliothèque André Breton, mardi 26 à Saint-John Perse, mercredi 27 à Henri Michaux, samedi 30 à Paul Eluard

### Visage de Rabelais

Evocation de l'univers de ce maître à marier littérature et gourmandise, à tra-

vers une exposition réalisée par les amis de Rabelais et de la Devinière à l'occasion du 450<sup>e</sup> anniversaire de sa mort.

> D'octobre à décembre à la bibliothèque Saint-John Perse

### Petite bibliothèque gourmande

Lecture de poésies et textes français contemporains par Frédérique Bruyas et Héléne Lancotte de la compagnie la Voie des livres.

> Vendredi 29 octobre à 18 h à la bibliothèque Saint-John Perse, vendredi 10 décembre à 18 h 30 à Henri Michaux

### Les mondes d'Auber

Exposition d'affiches réalisées par un groupe de jeunes dans le cadre d'un atelier d'écriture initié par le Conseil général du 93.

> En novembre dans le hall de l'Hôtel de Ville et dans les bibliothèques

### LES BIBLIOTHÈQUES

#### Saint-John Perse

2 rue Edouard Poisson.

Tél. : 01.48.34.11.72

#### André Breton

1 rue Bordier.

Tél. : 01.48.34.46.13

#### Henri Michaux

27 bis rue Lopez et Jules Martin.

Tél. : 01.48.34.33.54

#### Paul Eluard

30 rue Gaëtan Lamy.

Tél. : 01.48.34.87.21

**JEUNESSE** ● Des débouchés pour ceux qui ont fait vivre le Musée précaire

# L'art de rebondir

Le Landy avait vécu son printemps au rythme du Musée précaire imaginé par l'artiste Thomas Hirschhorn et animé par des jeunes du quartier. Aujourd'hui, certains ont trouvé du travail.

Ahmed, 22 ans, a envie d'y croire. « Je vais tenter le coup et j'espère bien que ça marchera. » Comme quatre autres jeunes du Landy, il devrait bientôt décrocher une vacation au Centre Pompidou. En attendant de devenir, peut-être, médiateur culturel pour le compte de la Ville.

Ils s'appellent Xavier, Aminata, Mamadou ou Fernando et font partie du noyau dur qui a permis au Musée précaire de voir le jour. Une douzaine de jeunes, à laquelle s'est rajoutée une trentaine d'autres, qui a vécu à plein l'aventure imaginée par l'artiste Thomas Hirschhorn et les Laboratoires d'Aubervilliers. En deux ans, ils se seront initiés à l'art, participant à des montages d'exposition à la Biennale de Lyon ou à Londres. Transport, manipulation, sécurité, travail de guide : le jour J, le groupe était prêt à s'occuper de « son » musée. Dans le quartier, une surprise pour beaucoup. Certains de ces jeunes ne sont pas des anges. Mais le Landy n'est pas un paradis, non plus... Au pied de la barre Albinet, la vie est parfois un sac d'embrouilles.



C'est en travaillant à la réussite de « leur » musée que plusieurs jeunes se sont ouverts des perspectives d'emploi.

Tensions, chômage, trafics, le quotidien y est aussi précaire que le musée qui a vu le jour le temps d'un printemps. L'initiative n'aura pas changé radicalement la donne mais elle aura tout de même ouvert quelques portes.

## Ils les ont accompagnés

Autour de la table, quatre trente-naires : Martial, directeur adjoint à l'Omja, Bobeker, chargé de mission au service municipal de l'Hygiène et de la Santé, Gwen, responsable de la Maison de jeunes du Landy, et Guillaume, qui coordonne les projets au sein des Laboratoires d'Aubervilliers, cette structure qui accueille des artistes contemporains.

Assistés d'éducateurs de rue et d'animateurs, ces quatre-là ont été les chevilles ouvrières du projet Musée précaire. Au gré des humeurs, des échecs et des rebonds, ils auront accompagné les jeunes tout au long de l'expérience. « Et des fois, il y avait de quoi avoir la migraine », résume Bobeker avec un sourire. « Rien n'était acquis, rien ne fut simple, mais ce projet recelait une telle vitalité en lui... », explique Guillaume.

Et de réfléchir avec l'artiste aux suites à donner à l'aventure. « Nous voulions qu'il y ait des débouchés pour ceux qui s'étaient investis », souligne Martial. Sollicité, le Centre Beaubourg a proposé une première

série de vacances qui sera suivie d'autres. Des contrats d'apprentissage vont être signés. L'un des plus engagés, Azzedine, a décroché un vrai boulot dans la sécurité du Musée d'art contemporain. Quant à Cheik, il travaille désormais avec Thomas Hirschhorn.

Evidemment, tous n'ont pas trouvé. Et, depuis cet été, certains se sont de nouveau éparpillés dans la nature. Reste que le contact, même fragile, est désormais établi y compris avec les plus marginaux. « Un lien avec l'institution qui a son importance pour eux comme pour le quotidien du quartier », conclut Gwen.

Frédéric Medeiros

● L'accompagnement à la scolarité pour se (re)mettre à niveau

## Le temps des devoirs, sans stresser

Cette année encore, dans chaque quartier, l'Omja propose une aide très sérieuse aux jeunes pour effectuer leurs devoirs scolaires et s'instruire bien plus encore...

Aucun jeune normalement constitué n'a pour unique destin d'être en échec scolaire. Car au moins 99 % des élèves ont en eux suffisamment de force et d'intelligence pour être « au niveau », à condition de trouver le soutien nécessaire quand l'empilement des difficultés de tous ordres devient trop écrasant.

C'est pourquoi, au collège ou au lycée, quelle que soit la filière, quand on a du mal à suivre dans une ou plusieurs matières, plutôt que de désespérer et de se replier sur soi, mieux vaut chercher l'aide là où elle existe. Comme par exemple celle apportée par l'Office municipal de la jeunesse (Omja) en lien avec les établissements scolaires, qui organise depuis 17 ans un accompagnement à la scolarité (appelé auparavant aide aux devoirs).

Celui-ci s'effectue dans chaque quartier donc au plus près du public, dans les maisons de jeunes et certaines boutiques de quartier. Il fonctionne deux jours non consécutifs par semaine (en général le mardi et le jeudi de 18 h à 20 h). A raison d'un



Faire ses devoirs nécessite une ambiance studieuse, comme ici à la Maison de jeunes Jacques Brel.

adulte pour six jeunes, l'encadrement est assuré par des animateurs formés pour cette activité et de niveau minimum bac+2, en général trois par lieu avec chacun sa spécialité (scientifique, littéraire, langue vivante). Les séances sont entièrement consacrées aux

devoirs, avec cadre de travail et matériel adéquats. En parallèle, des actions d'animations éducatives (ateliers de journalisme, de radio, informatique, sorties culturelles, jardinage, etc.) sont mises en place avec les jeunes sur certains mercredis, samedis, et même

pendant les vacances ! Comme au collège Rosa Luxemburg avec une opération intitulée « Ecole ouverte », pour réviser, s'instruire et sortir en groupe pendant les congés scolaires.

Pour y participer, il faut adhérer à l'Omja, le reste est totalement libre et gratuit. Avec une petite limite dans la souplesse : sérieux et comportement correct sont exigés, pas de butinage ! « Quand on s'inscrit, c'est pour venir régulièrement, sinon le travail perd beaucoup en qualité », insiste Martial Byl, directeur-adjoint de l'Omja. Il indique aussi que les parents sont obligatoirement rencontrés lors de l'inscription et qu'un contrat d'engagement est alors signé « pour être tous d'accord dès le départ sur le fonctionnement », résume-t-il avec le sourire affectueux de ceux qui veulent le meilleur pour la jeunesse. Qui aime bien, encadre bien !

Alexis Gau

● **OMJA**  
22 rue Bernard et Mazoyer.  
Tél. : 01.48.33.87.80

Vite dit

## Manifestations

### ● HIRSCHHORN À LA NUIT BLANCHE

L'artiste suisse installé au Landy a été l'une des attractions de la Nuit blanche parisienne qui s'est déroulée le 2 octobre. Dans le programme fourni de la manifestation, Thomas Hirschhorn occupait une belle place. En proposant, au palais de Tokyo, 24 h Foucault. Un hommage au penseur et philosophe sous une forme originale : avec des intervenants venus des quatre coins de la planète. Sollicité par l'artiste, la direction du Palais de Tokyo a invité le groupe de jeunes qui avait animé le Musée précaire à participer à l'événement et à visiter ce lieu prestigieux.

### ● DES ARTISTES AUX LABORATOIRES

Les Laboratoires d'Aubervilliers, cette structure qui accueille des artistes contemporains et qui s'est fait connaître de toute la ville en soutenant le projet Musée précaire, ouvre actuellement ses portes au public. Avec la présentation de trois artistes novateurs : Sandy Amero, Vincent Epplat et Jan Peters.

### ➤ Les Laboratoires d'Aubervilliers 41 rue Lécuyer.

Renseignements au 01.53.56.15.90  
www.leslaboratoires.org

## Enseignement

### ● INSCRIPTIONS SCOLAIRES

Les enfants peuvent être inscrits au service Enseignement à partir de 2 ans révolus dès à présent et jusqu'au 31 mai 2005 pour les enfants de maternelle.

### ➤ Documents à fournir

(uniquement des originaux)  
Livret de famille ou acte de naissance de l'enfant

Carnet de santé ou de vaccinations (BCG/DPC 3 injections / DTPR tous les 5 ans). **Ces vaccinations sont obligatoires.**

Quittance de loyer ou titre de propriété  
Attestation d'hébergement à remplir sur place par l'hébergeant  
Certificat de radiation de l'ancienne école.

### ● A LA RESTAURATION SCOLAIRE

Le service Enseignement procédera au renouvellement du calcul du quotient familial pour l'année 2005 à partir du 15 octobre. Des convocations seront envoyées à chaque famille par l'intermédiaire des écoles. Néanmoins les parents peuvent se présenter au

### ➤ service Enseignement dès le 15 octobre.

### ● CALCUL DU QUOTIENT FAMILIAL

➤ Documents à fournir (uniquement des originaux)  
Livret de famille ou acte de naissance de tous les enfants

Pour les locataires : quittance de loyer du mois en cours

Pour les propriétaires : descriptif du logement et échéancier  
Revenus des 3 derniers mois de toutes les personnes au foyer : bulletins de salaire, décompte de Sécurité sociale (si maladie ou maternité) ; décompte des Assedic (talon de pointage et notification) ; pension de retraite + complémentaire  
Avis d'imposition de l'année précédente  
Dernier bulletin de paiement des allocations familiales ET dernier relevé bancaire ou postal sur lequel figure cette prestation.

### ➤ Service Enseignement

5 rue Schaeffer.  
Tél. : 01.48.39.51.30  
Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h, le samedi de 8 h 30 à 12 h.

### ● GÎTES A LOUER

Pour les vacances de la Toussaint La Caisse des écoles loue 7 gîtes, de 4 à 6 personnes, à Saint-Hilaire-de-Riez. Au cœur d'une pinède, à 400 m de la plage, le site offre calme et espace dans une région riche en promenades et visites.

### ➤ Caisse des écoles

5 rue Schaeffer. Tél. : 01.48.39.51.20  
Découvrez les gîtes sur le site :  
www.aubervilliers.fr

**HABITAT** ● Les rénovations et ravalements facilités grâce aux OPAH

# Un soutien et des aides bien utiles

Les opérations programmées d'amélioration de l'habitat (OPAH) permettent de bénéficier d'aides financières importantes, de conseils et d'un soutien administratif parfois décisifs.

Au 68 rue Heurtault, la façade couleur crème toute neuve fait plaisir à voir. Derrière, l'ancien corps de ferme du début XIX<sup>e</sup> et sa vaste cour pavée à la même fière allure. On sent qu'ici, il y a eu du boulot ! Sensation renforcée par quelques vestiges ici et là qui en disent long sur le triste état d'origine. Et confirmée par le propriétaire des lieux, Aires Pedrosa, professionnel du bâtiment, qui indique que le chantier a démarré il y a trois ans, et que d'une première estimation des travaux à 300 000 € il arrive déjà au double... Pour atténuer la note, il a demandé à bénéficier des aides de l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH) sur son quartier et ne le regrette pas.

**« J'ai pu aller plus vite, être plus tranquille financièrement »**

« Je suis content. Des fois, on tombe sur des organismes... Mais là, les aides de l'OPAH m'ont rendu service. Elles ne m'ont pas vraiment permis de faire les travaux, car je les aurais faits quand même. Mais j'ai pu aller plus vite, être plus tranquille financièrement. Et il y a eu tout le soutien pour les papiers, les démarches... Quand on est la tête



Grâce aux OPAH et aux campagnes de ravalement menées par la ville, le confort intérieur et les façades des immeubles s'améliorent progressivement.

dans les travaux, c'est très utile, croyez-moi ! »

De nature volontaire et dynamique, les imperfections du système sont pour lui des détails : « C'est sûr, il faut avoir payé 30 % des travaux avant de recevoir la première subvention, l'argent arrive parfois en retard... Et quand on attend de l'argent, on est toujours pressé, c'est normal. Moi, à certains moments, j'appelais tous les jours ! »

**« Je préfère faire payer moins et avoir de bonnes relations avec mes locataires »**

Aujourd'hui, le regard fixé sur tout son bel ouvrage qui valait bien quelques angoisses passagères, il en sourit volontiers.

Même l'obligation de pratiquer

des loyers conventionnés pendant 10 ans, il en a fait son affaire. « Je préfère faire payer moins et avoir de bonnes relations avec les locataires. D'ailleurs, ils sont très contents, et si vous saviez toutes les demandes que j'ai ! » A 660 € charges comprises pour un T4 de 75 m<sup>2</sup>, dans un cadre pareil, on comprend...

Quant au fait que de l'argent public puisse pallier un peu le manque de logement social en atténuant la flambée actuelle des loyers dans le privé, on ne s'en plaindra pas non plus.

Alexis Gau

● OPAH  
9 rue Bernard et Mazoyer.  
Tél. : 01.48.33.73.46



Aires Pedrosa, propriétaire du 68 Heurtault qu'il a totalement rénové, a apprécié tout autant les subventions de l'OPAH que l'aide administrative.

**TRAVAUX** ● Rue Heurtault, les travaux du collecteur font une pause

## Le tunnelier passera l'an prochain

Le piéton arpentant ce bout de la rue Heurtault qui rejoint la rue Crèvecoeur, n'en voit que les palissades, peu radieuses, mais passe encore. C'est pour les locataires dont les fenêtres donnent juste au-dessus que cela se gâte. De là-haut, le creusement pour établir une jonction souterraine entre le collecteur Pantin-La Briche (un énorme boyau de béton qui évacue les eaux lors des gros orages) et le bassin de retenue de la Plaine, joue le mauvais rôle d'un gigantesque abcès aussi laid que malséant. Et cela fait maintenant des années que cela dure.

Pascal Beudet, maire de la ville, est déjà intervenu plusieurs fois auprès des services techniques départementaux (chargés du chantier pour le compte du SIAAP), afin de limiter les



désagréments en accélérant les travaux. Mais sans succès étant donné les difficultés techniques rencontrées, liées à la nature du terrain, avec des remontées d'eau beaucoup plus importantes que prévu.

**La méthode de creusement traditionnelle a dû être abandonnée**

Pour y remédier, après mûres réflexions, décision a finalement été prise récemment d'abandonner la méthode de creusement traditionnelle et d'utiliser un tunnelier. Sauf que, du coup, il faut relancer un appel

**En attendant la reprise du chantier, cette partie de la rue Heurtault (entre Crèvecoeur et Roosevelt) a été refaite comme à l'origine.**

d'offres et autres démarches administratives qui demandent du temps. Résultat : les travaux ne redémarreront pas avant un an.

Cet arrêt provisoire s'accompagne tout de même d'une petite avancée pour les riverains. Les services départementaux ont déjà démonté la grue à tour et cassé son socle, remis en état la rue Heurtault et réduit les emprises au strict minimum, notamment les deux puits aux extrémités de cette partie de la rue Heurtault, recouverts et sécurisés. Par ailleurs, le trottoir le long de l'immeuble de l'OPHLM ainsi que les parterres ont été refaits comme à l'origine.

De quoi passer l'année 2005 de manière plus confortable pour les habitants, en attendant la suite...

Alexis Gau

CITÉ DES PRÉS CLOS ● La démolition va s'engager prochainement

# Les derniers locataires sont sur le départ

D'ici peu les murs de la cité des Prés Clos seront livrés à la démolition. Prévus pour durer une dizaine d'années, ses 200 logements ont résisté 47 ans et rendu bien des gens heureux.

Je suis en train de faire mes derniers cartons, je déménage dans huit jours, explique Odile, 76 ans et locataire depuis 10 ans de la cité des Prés Clos. Au début, j'ai eu du mal à me faire à l'idée que j'allais perdre l'ambiance, les voisins, mes commerçants de la rue Cochenne... Et puis la cité s'est tellement dégradée que finalement je suis moins triste de partir...

Comme Odile, les 200 familles qui résidaient à la cité des Prés Clos vont devoir déménager. Les deux bâtiments sont voués à la démolition. Près de 90 % des locataires l'ont fait, reste encore quelques familles à reloger avec une date butoir, le 31 octobre.

Construits en 1957, les 200 appartements de la cité des Prés Clos étaient prévus pour durer 10 ans. Après avoir permis aux Albertvillariens de bien se loger à des loyers très modérés, les bâtiments ont



La cité des Prés Clos vit ses derniers jours. Mises à part celles qui ont quitté la ville, la plupart des 200 familles qu'elle abritait ont presque toutes été relogées dans le parc HLM d'Aubervilliers.

aujourd'hui 47 ans et ne répondent plus aux normes de sécurité et d'hygiène dignes d'un habitat des années 2000. Différentes études ont montré que la solution ne passait pas par une réhabilitation tant le bâti était en mauvais état. L'OPHLM a donc pris la décision de faire démolir. Après la décision du conseil d'administration de l'OPHLM en 2001, l'accord de l'Etat en décembre 2003, le conseil municipal entérinait ce choix le 2 juillet dernier et donnait son accord après s'être assuré que les

relogements et le coût des déménagements étaient bien pris en charge par l'OPHLM.

### « Assurer les missions jusqu'au dernier départ »

Le bâtiment abritant les escaliers 1 à 7 est quasiment vide et sera très bientôt en mesure d'être détruit. La cité est placée, 24 h/24, sous la surveillance d'une société de gardiennage depuis le début du mois de juillet pour éviter toutes intrusions et assurer la protection des résidents encore sur

place. « Nous assurerons toutes nos missions jusqu'au départ du dernier locataire, confirme Franck Brachet, responsable OPHLM du quartier.

« Après deux propositions qui ne nous convenaient pas, on accepte un appartement à la cité République, explique Sylviane, locataire des Prés Clos depuis 24 ans. C'est là qu'elle et son mari ont élevé leurs deux enfants. C'est là qu'ils laissent « un peu du passé » et qu'ils se sont forgé « plein de bons souvenirs ».

Maria Domingues

RÉHABILITATION ● Le chantier du 42 Casanova

## Ascenseurs neufs, éclairage rassurant, faïence dans les halls...

Alors que la réhabilitation de l'immeuble HLM du 42 Casanova va bon train et semble donner satisfaction, les problèmes lui emboîtent le pas. Ainsi, les façades fraîchement repeintes sont déjà souillées par la fiente des pigeons, volatiles malades que des habitants s'obstinent à alimenter en totale illégalité. D'autre part, l'Office avait pris l'option d'enterrer les conteneurs d'ordures ménagères et du tri sélectif dans un louable souci de qualité d'environnement. Eh bien, un certain nombre de résidents semblent avoir oublié règles et usages de bon voisinage. Tous les matins, sacs, objets encombrants et autres déchets s'amoncellent autour, devant, derrière mais jamais dans ces conteneurs au risque d'attirer les rats que les services de l'OPHLM avaient réussi à éloigner en fermant et en désinfectant les caves.

A chaque fois, la cellule d'accompagnement de cette réhabilitation,



Tous les halls de l'immeuble sont refaits à neuf, du sol au plafond.

qui devrait durer 14 mois, tente de trouver la parade ou la solution pour réparer ces incivilités, quitte à faire payer les auteurs pris en flagrant délit.

En même temps, pour mieux cerner les besoins des 308 familles du 42, elle a mis en circulation des fiches de signalement qui sont à leur disposi-

tion au bureau d'accueil situé au rez-de-chaussée de la tour du 38 Hémet. C'est cette structure, composée de représentants de la Ville et de l'OPHLM, qui a permis, à leur demande, à quelques locataires d'être logés ailleurs, mais toujours dans le patrimoine de l'OPHLM, pendant la durée des travaux. C'est aussi au cours de ces réunions hebdomadaires qu'est née l'idée de mettre en place des « porteurs » pour soulager les personnes en difficulté pour monter paquets et cabas trop lourds pendant la durée de remplacement des ascenseurs. Mais la cellule sert aussi de caisse de résonances pour les plaintes, les

Vite dit

### Quartiers

#### ● LANDY-PLAINE-MARCREUX-PRESENSÉ

Conseil de quartier  
Jeudi 7 octobre à 20 heures  
➤ Ecole Robert Doisneau  
7-11 rue Gaëtan Lamy.  
Tél. : 01.48.33.75.61

#### ● PAUL BERT

Conseil de quartier  
Mercredi 13 octobre à 19 h  
➤ Ecole Jules Guesde

#### Visite de la Documentation française

Le conseil de quartier propose une visite des locaux de la Documentation française, **vendredi 15 octobre à 14 h**. Le nombre de places étant limité, l'inscription est obligatoire auprès de la coordonnatrice.

#### Permanences des élus

**Jean-François Monino**, maire-adjoint à la Circulation, Sécurité routière et au Stationnement, président du conseil de quartier :  
➤ vendredi de 17 h à 19 h.

**Patricia Latour**, maire-adjointe à l'Enseignement maternel et primaire, présidente suppléante :  
➤ mercredi de 17 h à 19 h

#### Permanences de la coordonnatrice

**Nathalie Incorvaia**  
➤ mardi de 14 h à 17 h,  
jeudi de 16 h à 19 h  
➤ Boutique de quartier  
32 rue de Presles.  
Tél. : 01.48.34.85.18

### Financement

#### ● FONDS D'INITIATIVES LOCALES

Vous avez un projet susceptible d'être financé par le FIL (Fonds d'initiatives locales). Vous pouvez déposer votre demande jusqu'au vendredi 29 octobre, 17 h. Un comité de gestion est prévu le lundi 8 novembre pour examen des dossiers.

➤ **Service Contrat de ville**  
7 rue Achille Domart (2<sup>e</sup> étage)  
Tél. : 01.48.39.50.12

### Services

● **NOUVEAU COMMERCE**  
Un restaurant traiteur libanais, Le Beyrouth, a ouvert ses portes 4 rue du Moutier.  
Ouvert tous les jours de 11 h à 22 h.  
Tél. : 01.41.57.01.72

malentendus et autres griefs émis par les résidents inquiets ou insatisfaits. Cette cartographie à la semaine de l'état d'avancement du chantier et de la situation des locataires, l'OPHLM y tient et surtout en tient compte pour mieux répondre aux attentes de ses résidents.

#### « Pourvu que cela dure... »

Dans quelques jours, un troisième ascenseur, flambant neuf et plus spacieux, sera mis en service à l'escalier 5. Il suivra ceux des halls 6 et 7 déjà mis en fonctionnement le mois dernier. L'éclairage des parties communes est maintenant quasiment opérationnel dans tous les halls. Le passage traversant de l'escalier 6 est habillé de faïences, abrité derrière des pavés de verre, il est du plus bel effet. « Pourvu que cela dure... », s'exclamait une jeune maman en s'engouffrant dans son ascenseur tout neuf. Pourvu que le message passe...

Maria Domingues

## Vite dit

## Solidarité

## ● AVEC HAÏTI

Suite à la tragédie survenue en Haïti, l'Office municipal de la jeunesse d'Aubervilliers organise une collecte de couvertures et de denrées alimentaires (farine, riz, lait en poudre).

## ➤ Omja

22 rue Bernard et Mazoyer.

Tél. : 01.48.33.87.80

9 h 30 à 12 h 30 et 13 h 45 à 17 h 30

## ➤ MJ Jules Vallès

7 rue Réchossière. Tél. : 01.48.33.91.48

## ➤ MJ Rosa Luxemburg

6 rue Albinet. Tél. : 01.48.39.35.91

## ➤ MJ Emile Dubois

27-28 allée G. Rabot. Tél. : 01.48.39.96.87

## ➤ MJ Jacques Brel

42 bd Félix faure. Tél. : 01.48.34.80.06

De 17 h à 20 h

## Secours populaire français

Pour développer la solidarité déjà en cours suite aux catastrophes climatiques de mai dernier, le SPF fait appel à votre générosité.

## ➤ Secours populaire français

Fédération de Seine-Saint-Denis

1 place du 11 Novembre 1918

93011 Bobigny cedex

CCP 22 632 54 P PARIS

## Préciser Urgence Caraïbes

## Secours catholique

Afin de financer le programme d'urgence en faveur des sinistrés, le Secours catholique - Caritas France lance un appel au don financier.

## ➤ 33 rue Paul Cavaré, BP 67

93114 Rosny-sous-Bois

Tél. : 01.45.28.17.82

## Mention : Cyclones Caraïbes

## ● AVEC LES AVEUGLES

## ET MAL VOYANTS

Samedi 9 et dimanche 10 octobre,

quête officielle sur la voie publique.

Le bénéfice de cette collecte permet le maintien et le développement de l'action sociale et culturelle en faveur des personnes handicapées visuelles. Mais la réussite de ces journées repose sur la participation de bénévoles qui acceptent de quêter sur la voie publique. A cet effet, contactez rapidement :

## ➤ Laurence Ferrand

Association Valentin Haüy

Pour le bien des aveugles

5 rue Duroc, 75007 Paris

Tél. : 01.44.49.27.27 postes 22.73 et 74

## Handicap

## ● RENTRÉE SCOLAIRE

Un numéro pour les parents

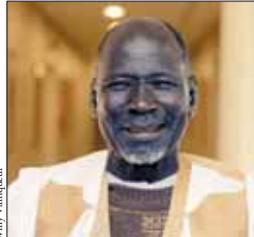
d'élèves handicapés

L'Association pour adultes et jeunes handicapés (Apajj) a lancé une permanence téléphonique, le 08.10.61.84.12, pour aider les familles qui ne trouvent pas de solution d'intégration scolaire pour leurs enfants. Tous les jours de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h, jusqu'au 15 octobre. La permanence Handicap assistance fonctionne, quant à elle, les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9 h 30 à 12 h.

## SOLIDARITÉ ● Le jumelage avec Bouilly se concrétise

# « Nous voulons apporter tout le contenu de notre cœur »

Samedi 9 octobre, les maires d'Aubervilliers et de Bouilly signeront une convention de jumelage entre leurs deux villes. A cette occasion, petit entretien avec le premier magistrat de cette commune mauritanienne.



Willy Vanquaqueur

Anssoumane Diawara,  
mire de Bouilly.

● Que représente ce jumelage pour les Bouillyens ?

Mes concitoyens le vivent comme l'aboutissement d'un processus : nous étions déjà jumelés de fait, grâce aux liens qui unissent des habitants de nos deux villes depuis de nombreuses années, au travers des actions des associations ABDI, ABS ou les Amis de Bouilly. Pour nous, cette signature concrétise la volonté d'officialiser ces liens et va nous permettre, tout en préservant les acquis, d'étendre la coopération au niveau communal en passant maintenant à des relations directes de ville à ville.

● Qu'en attendez-vous concrètement ?

Nous avons beaucoup d'espoir que ce jumelage aura un effet très positif pour la coopération entre nos deux villes. Notre commune a déjà bénéficié de beaucoup grâce à Aubervilliers, sur les plans sanitaires et scolaires notamment.

De notre côté, les ressortissants de Bouilly qui habitent ici contribuent par leur travail au développement économique et social de la France, et par leur présence participent à son développement culturel. Nous voulons apporter tout le contenu de notre cœur, notre culture, notre tradition, tout ce que nous pouvons apporter...



Eric Camreau

La coopération avec cette bourgade rurale de 10 000 âmes du sud de la Mauritanie est en place depuis plus de 10 ans.

● Comment appréhendez-vous les fortes différences et les déséquilibres entre les deux communes ?

Sans différences, comment apprendre les uns des autres ? Même si elles sont énormes notamment au

niveau matériel, quand nous sommes à Aubervilliers nous nous sentons comme à Bouilly, grâce à l'hospitalité que nous témoignent tous les gens que nous rencontrons. C'est notre deuxième commune. Et de même, les

Albertvillariens sont comme chez eux à Bouilly, ils seront toujours très bien accueillis. Venez quand vous voulez !

Propos recueillis par Alexis Gau

## LE PROGRAMME DE LA JOURNÉE

La signature solennelle de la convention de jumelage par Pascal Beaudet et Anssoumane Diawara aura lieu samedi 9 octobre à l'Hôtel de Ville à 11 heures. Elle sera suivie d'un spectacle de djembé (percussion africaine) par des élèves de l'école Varlin. Puis un défilé musical ralliera l'espace Rencontres pour une après-midi et une soirée festive, avec contes de Mauritanie, musique, danse, défilé de mode, repas africain, projections de vidéos, expos, théâtre et thé mauritanien...

Parallèlement, le cinéma Le Studio

projettera Yaaba, film (pour le jeune public) d'Idrissa Ouedrago, les 6 et 9 octobre, et En attendant le bonheur, du réalisateur mauritanien Abderrhmane Sissoko avec débat en sa présence (sous réserve) le lendemain à 17 h 30. Une expo sur la santé à Bouilly est aussi installée au centre de santé, tandis qu'une autre, montée par les associations Angi et Kialucera et intitulée Regards croisés d'écoliers de Bouilly et d'Aubervilliers, attend les vôtres jusqu'au 9 octobre dans le hall de l'Hôtel de Ville.



Anssoumane Diawara,  
mire de Bouilly, en compagnie de  
Pascal Beaudet, maire d'Aubervilliers,  
et de Daniel Garnier, élu municipal  
membre d'ABS.

## Téléthon 2004



Le prochain Téléthon  
aura lieu

le samedi 4 décembre.

L'association Aubervilliers pour le Téléthon se prépare à relever le défi de la générosité et de la solidarité.

## ➤ Dimanche 10 octobre

Elle tiendra un stand à la brocante du centre-ville organisée par la Fnaca.

## ➤ Mardi 12 octobre à 18 h 30

Une réunion de préparation se déroulera salle du conseil municipal en mairie pour échanger idées et propositions.

## Soirée interculturelle

## La dixième Nuit du Ramadan

Fidèle à ses traditions, l'association La Médina organise pour la dixième année une Nuit du Ramadan. Comme toujours, chacun est invité à une soirée amicale, dansante et musicale placée sous le signe de l'échange culturel. La programmation musicale sera assurée par Zahir Abjaoui, chanteur berbère bien connu dans le département et invité de la Nuit du Ramadan. Cette année, un autre invité de marque, Simon Elbaz, qui proposera un concert avec son ensemble Matrouz. Compositeur, interprète de la tradition chantée judéo-arabe, il est issu d'une triple culture franco-judéo-maghrébine et se produit en France, à l'étranger et dans de nombreux

festivals. Cet artiste entrecroise les langues et les musiques, le sacré et le profane. Cette édition de la Nuit du Ramadan symbolise les efforts déployés par La Médina pour le dialogue des cultures et sa volonté de lutter pour la Paix.

Simon Elbaz réussit, en effet, à lier de façon harmonieuse les cultures juives, musulmanes et chrétiennes.

M.-C. F.

● LA NUIT DU RAMADAN  
Samedi 6 novembre à 20 h 30  
Espace Rencontres

10 rue Crèvecoeur.

Entrées : 8 €, 4 € jusqu'à 12 ans  
Les enfants doivent obligatoirement être accompagnés de leurs parents.



D.R.

Simon Elbaz et son ensemble Matrouz sera l'invité de La Médina le 6 novembre, à l'espace Rencontres, pour la Nuit du Ramadan.

SOLIDARITÉ ● Suite des échanges avec l'Algérie

# Tisser des liens durables

Invitée par la section foot FSGT du CMA, une délégation de footballeurs Algériens a séjourné à Aubervilliers du 9 au 18 septembre.

Objectif affiché par les deux partenaires : développer un partenariat de longue durée.



Willy Vainqueur

Après-midi sportif au stade André Karman où l'équipe A du CMA FSGT a rencontré celle de Bab El Oued.

Un peu de foot, une bonne dose de curiosité et beaucoup de convivialité et l'on obtient un échange culturel et sportif réussi. C'est la démonstration que vient de faire la section football FSGT du CMA épaulée par la municipalité et l'association Femmes des deux rives, en accueillant une délégation de footballeurs algériens de Bab El Oued pour une dizaine de jours. Cette visite fait suite au voyage effectué au mois de mai dernier par un groupe de footballeurs du CMA, de l'élue aux sports, Mériem Derkaoui, et de deux représentantes de Femmes des deux rives. Au-delà de la volonté de rendre la politesse à des hôtes qui les ont merveilleusement bien reçus, les dirigeants du CMA n'ont pas caché leur souhait de voir ce

type d'échange se développer en direction de l'Algérie, pays dont sont issus bon nombre d'Albertvillariens. « Il serait dommage de s'arrêter à l'échange sportif, s'inquiète Patrick de Franceschi, président de la section Foot FSGT. Pour nous, dans ce contexte, le football n'est qu'un prétexte sympathique pour se rencontrer et mieux se connaître... »

Afin d'honorer leurs invités, les organisateurs n'ont pas lésiné sur le programme : visites du Stade de France, de la capitale et de la Fête de l'Humanité, balade en bateau mouche, participation au Tournoi Roger Billaux, réception au consulat d'Algérie en présence du consul pour la Seine-Saint-Denis, Ali Talaour, soirée débat au cinéma Le Studio autour d'un film algérien ; collation



Willy Vainqueur

à l'Hôtel de Ville avec le maire Pascal Beaudet, son élu aux Sports, Mériem Derkaoui, et Lucien Marest, maire-adjoint à la Culture et aux Relations internationales... « Enchantés » de leur séjour, Kader Bitat, Mohamed Khelassi et les autres



Willy Vainqueur

Mohamed Khelassi, de la Ligue algérienne sport et travail, et son homologue, Patrick de Franceschi, président du CMA foot FSGT.

Réception en mairie avec le maire, Pascal Beaudet, et Lucien Marest, maire-adjoint aux Relations internationales.



Ce que j'en pense

## JO 2012, gagner ensemble !

● Par Pascal Beaudet, maire d'Aubervilliers



Le 6 juillet 2005, les membres du CIO (Comité international olympique) désigneront, parmi les cinq villes présélectionnées (Paris, New York, Londres, Madrid, Moscou), celle qui organisera les jeux Olympiques de 2012.

Chacune de ces grandes capitales a la capacité d'organiser et de réussir cet événement mondial.

Aussi se pose avec force la question du « plus » que la candidature de Paris pourrait faire valoir pour l'emporter.

Ce plus, comme l'ont montré la Coupe du Monde de football et les mondiaux d'athlétisme, c'est la capacité de nos villes à s'approprier ces événements et à en faire des réussites populaires.

### Un véritable élan de fraternité et de solidarité

Le plus, c'est de pouvoir s'appuyer sur l'expérience de nos villes en matière de pratiques sportives, ce qui fait dire au quotidien *Le Parisien* qu'avec les résultats de ses 8 600 sportifs licenciés, Aubervilliers est « Champion toutes catégories » des villes de Seine-Saint-Denis.

Le plus, c'est notre capacité à promouvoir et à faire vivre dans nos villes au quotidien les valeurs de solidarité, de paix, d'échange et de partage.

Le plus, c'est notre volonté de faire en sorte que l'argent ne soit pas le seul critère de référence mais au contraire de mettre tout en œuvre pour que les Jeux de 2012 soient porteurs d'un véritable élan de fraternité et de solidarité envers les athlètes des pays d'Afrique, d'Asie, d'Amérique du Sud notamment en leur permettant de bénéficier d'une préparation olympique en France et financée par le mouvement olympique.

### Une opportunité de développement pour les villes du département

Le territoire de Plaine Commune est pressenti pour accueillir 13 des 28 disciplines sportives que comptent les JO. Aubervilliers pouvant accueillir, sur la Plaine Saint-Denis, le complexe de natation, réparant quelque peu l'injustice que constituait la non-construction du vélodrome sur les terrains du Fort d'Aubervilliers.

Les Jeux à Paris c'est pour nos villes, pour le département, la région une opportunité formidable d'accélérer et d'améliorer leur développement, de les doter d'infrastructures nouvelles, d'améliorer celles existant.

Pour gagner ensemble l'organisation des JO 2012, il faut que Paris, Aubervilliers, Saint-Denis, Plaine Commune, le Conseil régional, le Conseil général, l'Etat, le Mouvement olympique français baptisent de véritables partenariats pour mobiliser toutes les énergies et faire des citoyens de nos villes les acteurs incontournables de notre réussite commune.

ASSOCIATIONS ● Quand toute la diversité de la ville se donne rendez-vous

## Retrouvailles et belles découvertes

Le maintenant traditionnel rendez-vous des associations d'Aubervilliers fonctionne comme les meilleures compilations : essentiellement composé de ce que l'on connaît déjà et que l'on retrouve avec plaisir, agrémenté d'inédits dont on découvre la saveur.

Ainsi, ce samedi 25 septembre, la grande majorité des 150 associations présentes à l'espace Rencontres étaient déjà là l'an dernier. Le Club municipal d'Aubervilliers (CMA) en tête, avec des activités présentées nécessitant l'une des échiquiers, l'autre des tamamis... On n'est pas près de se lasser non plus des spectacles de danse d'Indans' cité, d'Auber'Breizh et des associations culturelles fidèles au rendez-vous qui se sont succédé sur scène. Ni de la diversité culinaire côté restauration.

Au chapitre des nouveautés, le prochain jumelage avec Bouilly était à l'honneur avec la visite d'Anssouma-

ne Diawara, maire de cette commune mauritanienne, accompagné de Pascal Beaudet, qui se sont bien sûr attardés aux stands d'ABDI, d'ABS et des Amis de Bouilly. Une connotation

africaine renforcée aussi par les associations de Sénégalais, Maliens, Congolais et Ivoiriens.

On a noté le retour de la Ligue des droits de l'homme, preuve de son



Jacky Guillonne

regain de santé au niveau local. On a découvert également Les couleurs de l'île Maurice et ses ravissantes danseuses aux costumes magnifiques. Spectaculaire nouveauté encore que les deux associations de danse hip-hop de la ville, Onde2choc et EthniX Dream, qui ont effectué chacune leur tour d'impressionnantes démonstrations de leur art de rue, encouragées par une assistance nombreuse, tous âges mêlés. Public ou bénévoles d'autres activités ayant volontiers laissé aller leur curiosité vers ces jeunes qui tournent sur la tête et effectuent de la haute voltige en rase-mottes. Car ce rendez-vous est aussi fait pour cela : découvrir ce que font les autres.

Alexis Gau

Les différents visages de la ville rassemblés le temps d'une journée : un beau mélange de couleurs, de goûts et de saveurs, de gens d'horizons divers et de tous âges.

**DÉCOUVERTE** ● Jusqu'au 7 novembre, le cycle des Balades urbaines

# A l'assaut des secrets du Fort

Placée sous le signe de la Journée du patrimoine et organisée dans le cadre des Balades urbaines, une promenade au Fort d'Aubervilliers a réuni une soixantaine de curieux. Une occasion de revisiter l'histoire et de faire l'état du lieu.

Armé d'un haut-parleur, le guide, architecte au CAUE 93, raconte une histoire pleine de péripéties. Une histoire peu connue...

Construit de 1843 à 1846, le Fort d'Aubervilliers ne vient pas de nulle part. Typique de l'architecture militaire façon Vauban, son dessin s'inspire du bastion polygonal conçu par Michel-Ange à Florence vers 1520.

Adieu murailles du Moyen-Âge portant créneaux et merlons. Dans la période moderne (à partir du XVII<sup>e</sup> siècle), les tours disparaissent du paysage pour laisser la place aux remparts d'angle. « Ceux-ci permettaient de tenir les attaquants sous le feu des canons à tirs rasants tout en protégeant les parties de la forteresse où l'ennemi aurait pu se cacher », explique le jeune guide.

## Demi-lune, tenailles et douves sèches

Autour de Paris, pour se conformer aux nouvelles façons de faire la guerre, les militaires vont construire un réseau défensif de dix-sept forts (en plaine et sur quelques hauteurs) en avant de la muraille principale (là où est l'actuel périphérique). Aubervilliers est l'un de ces sites.

Samedi 18 septembre de l'an de grâce 2004 : les visiteurs (dont le maire Pascal Beaudet, la maire-adjointe à l'Urbanisme, Evelyne Yonnet, et le maire-adjoint à l'Environnement, Jean-François Monino), découvrent parmi les arbres et les roches les anciens pas de tir et là où se positionnaient les quatre cents hommes de la garnison. Des lieux et des noms évocateurs : le bastion de front d'attaque, la demi-lune, les tenailles en dessous desquelles se



Entre passé et présent, le Fort, le site le plus insolite d'Aubervilliers, était au programme des Balades urbaines.

situent les casemates, les douves sèches. Curiosité : ici, l'entrée du Fort était pentue pour laisser rouler les projectiles adverses. Au centre de l'enceinte, les promeneurs passent entre plusieurs bâtiments : la poudrière, les logements, l'infirmerie, les dépôts d'armes et munitions, etc.

Voyage dans le passé et retour au présent sous la houlette d'un autre « guide » improvisé, Rachid Khimoune. Ce sculpteur, dont les œuvres ont acquis une notoriété internationale, a installé son atelier au Fort depuis plus de vingt ans. Devant

le petit groupe, il raconte ce site qui est devenu comme sa deuxième maison. Au fil des années, l'artiste s'est transformé en jardinier des remparts, en protecteur de la nature sauvage et en gardien malgré lui d'un temple de 35 hectares entouré de jardins ouvriers et de carcasses de voitures.

Il rappellera que dans les années 20 Frédéric Joliot-Curie et sa femme Irène y firent des expériences sur le radium. En s'installant sur les hauteurs du Fort, l'artiste ne se doutait pas que sous ses pieds se situait la casemate numéro 8 : un nid radioac-

tif de strontium. Depuis, ces locaux ont été décontaminés en partie.

Aujourd'hui, l'armée n'est plus la propriétaire directe du lieu, les terrains sont gérés par l'Agence foncière et technique de la région parisienne.

Pris par les Prussiens en 1870, occupé par les Allemands pendant la Seconde Guerre mondiale, le Fort n'a jamais tenu ses promesses et s'est avéré être le maillon faible de la défense parisienne. Son avenir sera-t-il plus reluisant que son passé ? Plusieurs projets avaient été évoqués quant à son réaménagement. Dans

## LES PROCHAINES BALADES URBAINES

**Samedi 16 octobre, de 15 h à 18 h**  
Porte d'Aubervilliers, un nouveau quartier va sortir de terre

Visite à pied d'un futur triangle d'habitat, de commerces et de bureaux aux portes de Paris. (RV au Pont de Stains)

**Dimanche 17 octobre, de 15 h à 18 h**  
Ces micro-espaces verts privés qui font respirer la ville

Balade bucolique qui passera par le jardin d'un pavillon du Montfort, par une terrasse écolo d'un appartement de la Maladrerie, par les jardins ouvriers du Fort, etc.

(RV 35 rue Hélène Cochenne)

**Samedi 23 octobre, de 9 h à 13 h**  
L'habitat proliférant

Découverte du centre de Villeteuse et escale au siège de Plaine Commune. (RV école Jean Perrin, rue Lopez et Jules Martin)

**Samedi 6 novembre, de 9 h à 13 h**

A la découverte de Plaine Commune : nos voisins de Stains

(RV devant la mairie)

**Dimanche 7 novembre, de 15 h à 18 h**  
Aubervilliers, terre olympique

Découverte en car des sites retenus de dossiers de candidature de Paris pour les JO de 2012. (RV devant la mairie)

> Les balades sont gratuites mais le nombre de places est limité. Il est impératif de réserver au 01.48.39.52.76.

les années 80 et 90, il avait été question d'y construire un hôpital, puis le Métafort, puis le vélodrome... Toutes ces pistes sont aujourd'hui abandonnées ! La Ville, qui n'est pas propriétaire de l'endroit, mais qui veut avoir son mot à dire, a lancé une mission d'information pour faire le point sur l'état du site et présenter ses propres propositions pour l'avenir.

Philippe Meunier

**PARCOURS** ● Clément Sellin filme des enfants d'Auber

## Les yeux dans la ville

C'est un jeune Albertvillarien de 24 ans qui a des audaces de timide. Peu disert sur son travail de vidéaste, Clément Sellin s'efface derrière ses images. Il faut dire que celles-ci sont si singulières qu'elles parlent pour lui. Sa façon de filmer la ville, par exemple, est étonnante. A l'écran, une agitation confuse, permanente, et des individus qui essaient de surnager dans le flux. Dans *No man's land*, un piéton déambule le long d'une voie ultra fréquentée. La vitesse des voitures a été accélérée. L'impression est saisissante. Dans un autre vidéo, il filme une rue à travers un bocal de poissons rouges... Les effets spéciaux sont faits maison.



Le jeune vidéaste albertvillarien promène son regard insolite dans la cité.

enfants. « Je suis parti d'une scène du documentaire de Prévost et de Lotar fait après-guerre. On y voit des gamins qui zonent sur le bord du canal en fumant des clopes. » Soixante ans plus tard, en remontant la rue des Cités, il croise leurs successeurs, et enregistre, caméra à l'épaule, leurs jeux parfois galopins. Boules de neige sur un bus RATP; acrobaties dans une cage d'escalier ou simple partie de foot. Leur vie telle qu'elle est.

C'est parfois triste, et parfois très

drôle. Comme lorsque deux gamins parlent de la cité Lénine (ou République). L'un dit : « Ici, ça s'appelle Lénine parce qu'il y a beaucoup de bagarres. » « Mais non, répond l'autre. C'est juste le nom du gardien ! »

Clément aimerait bien que son petit film soit diffusé en avant programme au Studio. Pourquoi pas ? Plusieurs de ses courts-métrages viennent d'être projetés à l'occasion de la Nuit blanche à Paris.

Frédéric Medeiros

**Alber** Magazine vidéo d'informations locales

**ACTUELLEMENT SUR VOS ÉCRANS :**

- La libération d'Aubervilliers
- Balade sur les berges du canal
- Bouilly l'île aux canaris

**A voir :** au Studio lors des séances de cinéma, à l'Hôtel de Ville, dans les établissements scolaires, au bâtiment administratif, au service des Archives, à la boutique des associations et maintenant sur [www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr)

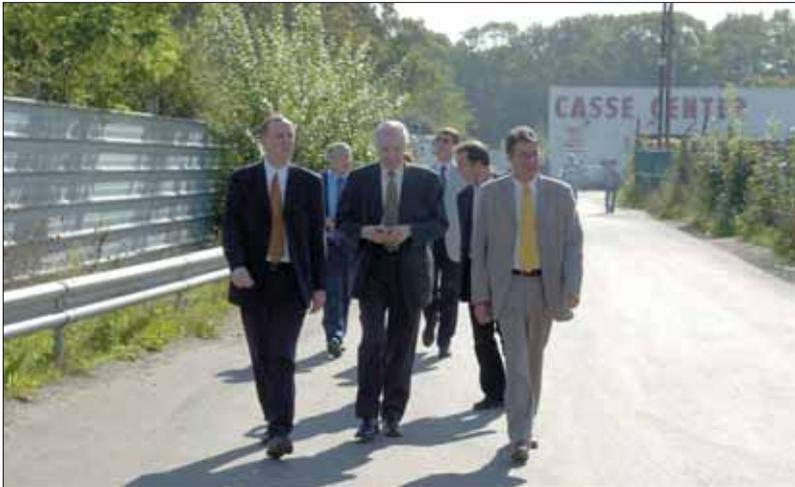
**Vous pouvez également emprunter une cassette VHS dans les bibliothèques municipales, à la boutique des associations ainsi que dans toutes les boutiques de quartier.**

**numéro 66**

Pour nous contacter : 01.48.39.51.93 ou 01.48.39.52.44  
[albertivi@mairie-aubervilliers.fr](mailto:albertivi@mairie-aubervilliers.fr)

# Images du mois de septembre

Photos : Willy Vainqueur



Vendredi 17 septembre : le maire Pascal Beudet, accompagné de son adjoint Jean-Jacques Karman, conseiller général, présente le site du Fort d'Aubervilliers à Hervé Bramy, président du Conseil général, lors d'une demi-journée de travail et d'échanges.



Mardi 28 : la municipalité, dont Eric Plée, maire-adjoint à l'Enseignement secondaire, a accueilli les enseignants au lycée Le Corbusier pour une réception de rentrée.



Jeudi 16 : les élèves de la classe de CM2 de l'école Firmin Gémier ont participé sur le parvis de la Préfecture à des cérémonies de commémoration du 60<sup>e</sup> anniversaire de la Libération.



Samedi 25 : comme toujours, beau succès pour le stage de salsa organisé par Indans'Cité dans sa salle de danse.



Vendredi 17 : aux Laboratoires d'Aubervilliers, soirée conviviale et pleine de surprises organisée par des habitants du quartier Paul Bert.



Lundi 21 : conférence de presse de sept maires du département, dont Pascal Beudet, maire d'Aubervilliers, pour protester contre les coupures d'électricité qui frappent les personnes démunies.



Vendredi 24 : à la galerie Art'O, vernissage de l'exposition « Doubles Mix », sélection d'œuvres de la collection du Fonds régional d'art contemporain d'Ile-de-France (jusqu'au 22 octobre).

## ● RENTRÉE SCOLAIRE

Plus de 60 lycéens et collégiens sans bahut ou orientés en dépit du bon sens, 45 enfants sans place en maternelle malgré l'ouverture dans l'urgence de sept nouvelles classes, mêmes situations dans les communes voisines...

Dossier réalisé par  
**María Domingues,**  
**Frédéric Medeiros et Alexis Gau**  
 Photos : Willy Vainqueur

## Réaction

### « Déjà la tête à la prochaine »



**PATRICIA LATOUR,**  
 maire-adjointe à  
 l'Enseignement  
 maternel et  
 primaire

#### ● Quel bilan tirez-vous de cette rentrée scolaire ?

Elle n'a pas été aisée ! La municipalité a dû, en urgence, ouvrir sept classes nouvelles pour faire face à la montée des effectifs. Malheureusement, les moyens de l'Education nationale ne sont pas au niveau des besoins et il a fallu que le maire intervienne pour la création de la septième classe. Finalement, l'inspecteur d'Académie s'est lui-même déplacé, et non seulement la septième classe vient d'ouvrir, mais quelques enfants de moins de trois ans pourront être scolarisés dans le quartier du Landy.

L'aménagement de ces nouvelles classes, sans aucune aide, représente un effort important pour la ville. Du fait, ces ouvertures ne se font pas toujours dans les meilleures conditions.

C'est pourquoi nous préparons dès à présent les rentrées prochaines. En 2005, deux petites unités pourraient accueillir une dizaine de classes en maternelle, permettant d'absorber à la fois les surnuméraires et l'actuel surnombre d'élèves imposé à quelques écoles.

En 2006, un établissement de dix classes sera construit non loin de Paul Bert. Nous voulons ainsi tout mettre en œuvre pour offrir aux enfants d'Aubervilliers les meilleures conditions d'apprentissage.

Propos recueillis par M.-C. F.

Pour les collégiens et lycéens, le manque de places faute de moyens suffisants a de graves conséquences : combien de jeunes vont ainsi « disparaître dans la nature » sans diplôme ou formation pour réapparaître ensuite à l'ANPE ? Combien d'autres ont été orientés « à la hussarde », en comptabilité au lieu de plomberie, en secrétariat au lieu de biochimie ? Et combien d'autres encore forcés de redoubler en attendant une place dans la filière désirée ?

Le manque de places à l'école maternelle pose aussi de gros problèmes, et pas seulement vis-à-vis de parents se retrouvant du coup sans mode de garde pour leurs enfants. N'entendait-on pas récemment le ministre de la Cohésion sociale insister sur l'importance cruciale des premières semaines pour l'enfant entrant en maternelle ? Qu'il vienne donc voir comment cela se passe en réalité dans une ville comme Aubervilliers ! Il constaterait l'immense décalage entre ses propos télévisés si attentivement pour les gens modestes et le travail de sape budgétaire de son collègue de l'Education nationale.

#### La cohésion sociale à Aubervilliers, l'Etat ne s'en soucie guère

Oui, un démarrage de la scolarité dans de bonnes conditions est un élément fort de cohésion sociale, mais à Aubervilliers, visiblement, l'Etat ne s'en soucie guère, sinon il y consacrerait davantage de moyens...

De son côté, la municipalité a tenté de répondre à l'urgence, afin qu'un maximum de classes soient ouvertes pour la rentrée, dans la limite évidente des postes proposés par l'Education nationale. Au total, sept classes ont été créées (ou sur le point

de l'être) grâce au travail d'arrachepied des services municipaux qui se poursuit encore. Mais répondre aux besoins dans l'urgence n'est forcément pas satisfaisant. Des aménagements prévus n'ont d'ailleurs pu être encore réalisés, comme à l'école Gérard Philippe où l'on s'inquiète qu'à l'heure actuelle seulement 80 places en dortoir sont disponibles pour les 134 « petits », situation en passe d'être réglée mais de toute façon anormale.

Le problème est malheureusement pour l'instant inextricable : comment laisser le moins possible d'enfants en liste d'attente (encore 45 actuellement) quand les écoles sont déjà pleines à craquer ?

« Nous avons ouvert quinze classes de plus en 3 ans et on arrive aux limites de nos possibilités. Comme on ne peut pas pousser les murs, il nous faut construire », reconnaît volontiers Patricia Latour, maire-adjointe à l'Enseignement maternel et primaire.

Mais comme une construction prend des mois, il faudra attendre la rentrée prochaine pour la création de petites unités, puis celle de 2006 pour qu'une nouvelle école de dix classes ouvre en face de la maternelle Paul Bert. Opérations qui permettront de « rapatrier » les classes logées dans les écoles élémentaires, afin que celles-ci accueillent le surcroît actuel d'enfants, qui accéderont au CP dès 2006.

En attendant, faute d'autres soutiens, enseignants, parents et enfants de maternelle vont connaître une année scolaire 2004-2005 guère confortable.

Et espérons que le budget de l'Education, si important pour notre avenir, ne souffre pas trop l'an prochain. Méfions-nous ! Les ministres ont jugé cette rentrée 2004 « exemplaire »...

A. G.



## ● Pour répondre aux besoins autrement

# Une nouvelle école maternelle pour la r

Construire une quatorzième école maternelle est l'un des objectifs de la rentrée 2006-2007.

Ce projet prévoit, dans ses grandes lignes, l'implantation du bâtiment sur une parcelle occupée en partie par la maison de l'enfance Paul Bert.

L'ouvrage comprendra une école maternelle de dix classes et deux centres de loisirs maternel et primaire. Il occupera une surface totale d'environ 2 900 m<sup>2</sup> sur trois niveaux.

L'édifice, construit en L, s'élèvera sur trois niveaux, deux centres de loisirs maternel et primaire y seront intégrés, une allée piétonne permettra d'accéder à l'école, soit par la rue des Cités, soit par l'avenue de la République. Cet établissement devrait accueillir dix classes, des dortoirs, un préau, des cours extérieures, des salles de restauration avec leur office et des salles de motricité. Les deux centres de loisirs seront équipés de tous les locaux annexes, nécessaires à leur fonctionnement (salle du personnel, sanitaires, ascenseurs...).

Des études récentes et la consultation du comité de pilotage ont montré la nécessité d'orienter l'accès principal vers le mail, plutôt que vers la rue des Cités comme le prévoyait le

projet initial. Composé de représentants de la municipalité et des différents corps de métier, ce comité de pilotage a eu l'originalité d'associer trois directeurs d'école.

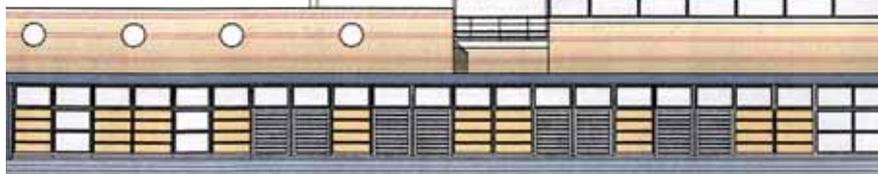
Hormis ces modifications, la conception architecturale reste identique au projet présenté par le service municipal de l'Architecture. En effet, la municipalité a pris l'option de réaliser cet ouvrage en interne. C'est déjà à ce service, dirigé par un architecte, que l'on doit l'école Robert Doisneau et l'extension de la maternelle Jean-Jacques Rousseau.

Reste le problème récurrent du financement de cette opération, estimée à plus de 6 millions d'euros et qui, pour le moment, est totalement à la charge de la commune.

« Nous ferons tout pour obliger l'Etat à prendre ses responsabilités, assure Patricia Latour. La Ville accomplit son devoir de solidarité avec les familles qui, faute de logement, sont hébergées, en scolarisant leurs enfants, alors que tous ces gens ne sont pas pris en compte dans le versement de la dotation globale de fonctionnement, c'est anormal ! Nous allons lancer une campagne pour dénoncer cette injustice et exiger des financements dans le cadre du Contrat de ville. »

M. D.

Plan : service municipal de l'Architecture



# Is, trop de problèmes



## rentrée 2006-2007



● Grogne dans le secondaire

## Ça ne suit plus « au Corbu »



En vigueur depuis 1998, le seuil maximum de 30 élèves en seconde a été remis en cause lors de cette rentrée.

Le jour de la rentrée, plusieurs caméras (dont celle de CNN) étaient braquées sur le lycée Henri Wallon. C'est là, l'année dernière, qu'avait démarré l'affaire des deux sœurs voilées qui eurent les répercussions que l'on sait. En ce 2 septembre, les médias s'étaient donné rendez-vous à Aubervilliers (et dans d'autres banlieues) pour traquer le moindre fichu. Las, de scandale, il n'y eut point ! Et les journalistes de plier bagages. Dommage. Car à quelques pas, devant le lycée Le Corbusier, une autre scène se jouait.

Des profs avaient cadenné la grille d'entrée. Motif de leur colère : 35 voire 37 élèves par seconde. Pourtant, l'établissement bénéficiait depuis 1998 d'un engagement qui garantissait un seuil maximum de 30 élèves pour les classes de ce niveau.

Visiblement, cette promesse ne tient plus. A la demande des enseignants d'ouvrir une dixième classe de seconde pour absorber le surplus,

l'Inspection académique a répondu négativement. La direction de l'établissement a été obligée de jongler avec les emplois du temps afin de dégager, en interne, une solution à peu près acceptable.

Un retour au système D qui rappelle l'époque pas si lointaine où le 93 se débrouillait avec des bouts de ficelle. Les coupes budgétaires dans l'Education nationale font leurs premières victimes en banlieue, et en contradiction avec un certain discours sur l'égalité des chances.

Aujourd'hui, des syndicalistes s'inquiètent même d'une possible remise en cause des ZEP et autres REP. Cette cartographie calquée sur celle des quartiers en difficulté permet aux établissements scolaires qui y sont implantés de bénéficier de ressources supplémentaires pour lutter contre les effets de la relégation sociale et urbaine. D'aucuns jugent ce système inefficace. Avec à peine 10 % de moyens en plus par rapport à un établisse-

ment d'un centre-ville d'une bourgade aisée, on voit mal, en effet, de quelle marge d'action bénéficie l'équipe enseignante d'un collège ou d'un lycée situé dans une banlieue difficile. Et avant de solder les comptes, on ferait sans doute mieux d'évaluer ce qui a été investi.

Dans les pays scandinaves, au nom de l'égalité des chances, il est octroyé jusqu'à 100 % de moyens supplémentaires. Une différence de traitement qui donne à réfléchir quant à la volonté réelle de la société française de réduire sa fracture sociale.

Pour l'heure, les établissements d'Aubervilliers feront avec ce qu'ils ont. En espérant qu'on ne les prive pas plus à l'avenir. A voir la qualité des nouveaux bâtiments du Corbusier payés par la Région et les possibilités d'enseignement technique supérieur qu'ils offrent, on ne veut pas croire que le ministère gâcherait le potentiel d'un tel équipement.

F. M.

### Réaction

#### « Quand la nation manque d'ambition »



ERIC PLÉE, maire-adjoint à l'Enseignement secondaire

● Comment s'est effectuée la rentrée dans les collèges et lycées ?

Le point noir le plus visible, c'est le nombre impressionnant de jeunes sans affectation scolaire : plus de 60 à Aubervilliers, 1 700 au total dans le 93. Beaucoup sont des collégiens qui malgré leurs bons résultats ne peuvent suivre l'orientation qu'ils ont choisie, faute de place en lycée professionnel. La plupart viennent de

familles qui connaissent mal le milieu scolaire, ce qui augmente le risque de « décrochage ».

Actuellement, l'Inspection académique estime que 400 cas sur les 1 700 restent à régler, ce n'est vraiment pas satisfaisant. Pour les 400 et leurs parents qui sont encore dans l'incertitude, mais aussi pour les cas « réglés » : trop d'élèves ont été forcés de redoubler leur 3<sup>e</sup> pour retenter leur chance l'an prochain, ou affectés dans des orientations non voulues. Et plus grave, des centaines se sont « évanouis » dans la nature.

L'énorme travail des conseillers d'orientation, le dispositif départemental Réussir sa rentrée et celui mis

en place par la Ville via l'Omja ont permis d'éviter que des jeunes décrochent mais, d'évidence, il n'y a plus assez de place dans certaines sections, il manque des classes...

Le problème, c'est le manque d'ambition au niveau national. Avec 5 000 postes de professeurs en moins cette année, il est logique que là où les besoins sont forts, on ne puisse pas y répondre. Sur une ville comme la nôtre, il faudrait mettre le paquet. C'est vrai que les enfants, cela coûte cher, et l'on en a beaucoup. Mais c'est aussi l'avenir. Les petites économies d'aujourd'hui pourraient coûter très cher demain.

Propos recueillis par Alexis Gau

**DÉCOUVERTE** ● Pour tout savoir sur Plaine Commune : une exposition interactive et un débat

# L'agglomération à vol d'oiseau

Du 15 au 26 octobre, dans le hall de la mairie, venez piloter un petit bijou de technologie. En quelques clics, vous voyagerez sur une carte interactive de la communauté d'agglomération. D'hier à demain, vous saurez tout sur les évolutions de Plaine Commune.



Erwan Quérec

**Du territoire tel qu'il se présentait il y a 200 ans aux évolutions d'aujourd'hui, un tour d'horizon complet et pédagogique.**

de Plaine Commune y sont abordés : aménagement, économie, logement, environnement, transports, démocratie locale. Trois d'entre eux disposent d'écrans incrustés qui diffusent en boucle de petits films (réalisés par le service vidéo d'Aubervilliers) sur les principaux aspects de l'agglomération. Également à disposition, une borne connectée au site Internet de Plaine Commune, pour compléter ses connaissances avec les dernières informations sur le territoire.

Exhaustive et attrayante comme un jeu de piste, l'exposition circulera tout l'automne dans les différentes villes de l'agglomération. Du 15 au 26 octobre, elle fait halte dans le hall de la mairie d'Aubervilliers. L'entrée est gratuite.

**Frédéric Medeiros**

On dirait un trampoline. Sauf que sa toile tendue fait office de grand écran grâce à un vidéo projecteur fixé en surplomb. A l'image, une carte interactive de Plaine Commune. A l'aide d'une souris disposée sur un pupitre, le visiteur s'offre un survol virtuel au gré de sa curiosité. Pas besoin d'être un as du « mulot » pour s'offrir ce tour d'horizon, les différentes options du menu sont assimilées en quelques clics.

Vous êtes sportifs et vous voulez savoir quels équipements existent sur le territoire ? En deux coups d'ailes, vous y êtes. Envie de voir à quoi ressemblera le canal Saint-Denis une fois

sept kilomètres de berges réaménagées en promenade verte ? Trois pressions suffisent.

En mettant sur pied cette exposition d'un genre nouveau, Plaine Commune veut faire œuvre de pédagogie. La communauté, qui compte sept villes – et bientôt huit avec l'arrivée de La Courneuve en janvier – est encore largement méconnue de ses habitants (275 000). Pourtant ce regroupement intercommunal qui a vu le jour en 2000 rayonne sur un territoire de 35 km<sup>2</sup>. Chargé par les villes de préparer l'avenir, notamment en matière d'aménagement urbain, ce syndicat gère aussi nombre d'aspects de la vie quotidienne : collecte des

ordures ménagères, travaux de voirie, entretien des espaces verts, etc.

La carte interactive permet de se faire une idée de ce qui est engagé depuis maintenant quatre ans. La navigation peut même se transformer en voyage spatio-temporel ! Une machine à remonter le temps qui vous projette deux siècles en amont et vous fait revivre les mutations d'un territoire agricole (les maraîchers) devenu banlieue industrielle. La balade ne s'arrête pas là puisqu'elle vous entraîne également dans le futur. Les cinquante projets (transports, équipements, etc.) de l'agglomération pour les dix ans à venir y sont déclinés par le menu. Recensés dans un document

stratégique, le Scot (Schéma de cohérence territoriale), voté par les élus intercommunautaires, ils sont présentés ici de manière claire et donne à voir ce que sera Plaine Commune après-demain.

## Un projet de territoire expliqué clairement

Mais l'aspect spectaculaire de l'exposition ne réside pas uniquement dans cette carte. Grands comme des basketteurs lituaniens et larges comme des footballeurs américains, huit grands panneaux disposés en arc de cercle autour du trampoline attirent l'œil par leurs photos et leurs titres colorés. Tous les grands thèmes

## DÉBAT : UN AVENIR COMMUN

A découvrir dans le hall de l'Hôtel de Ville, l'exposition sera officiellement inaugurée mardi 19 octobre à 18 h 30, en présence du maire, Pascal Baudet, et de représentants de la communauté d'agglomération. Cette inauguration sera suivie d'un débat sur les relations entre Aubervilliers et Plaine Commune et leurs perspectives d'avenir puis d'une réception. Des étudiants en urbanisme guideront le public à travers la dimension interactive de l'exposition.

## Vite dit

### Environnement

#### ● OUVERTURE D'UNE DÉCHETTERIE

C'est l'un des points noirs de la communauté d'agglomération, le territoire est sous-équipé en déchetteries. Actuellement, une seule existe, elle est à Saint-Denis. Pour combler ce déficit, les services de Plaine Commune prévoient d'en construire plusieurs dans les prochaines années. La première verra le jour à l'automne à Pierrefitte (102 rue d'Amiens). D'un coût de 650 000 €, les travaux ont débuté au printemps. La déchetterie sera ouverte aux particuliers mais aussi aux commerçants, artisans et très petites entreprises (TPE) sous certaines conditions. Encombrants, vieil électroménager, vêtements, gravats mais aussi déchets végétaux ou toxiques (peinture, batterie, néons, huile de vidange), bois et cartons seront acceptés. Les dépôts d'ordures seront gratuits pour les habitants de l'agglomération sur présentation d'un justificatif de domicile. L'équipement fonctionnera toute la semaine y compris le week-end.

En 2005, une autre déchetterie gérée par Plaine Commune devrait ouvrir ses portes. Cette fois-ci à Aubervilliers, probablement sous le viaduc de l'A 86.

➤ Renseignements au 0 800 074 904

**MANIFESTATION** ● Les 14 et 15 octobre, quatrième édition de Savante Banlieue

# La science pour tous les publics

Faites plaisir à vos neurones en participant à Savante Banlieue. Ce rendez-vous, spécialement organisé pour le grand public, regroupera tout ce qui compte en matière scientifique sur l'agglomération. Avec 40 000 étudiants, deux universités et une centaine de laboratoires de recherche publics et privés, Plaine Commune est un territoire riche en matière grise. Une richesse mal connue de la population : discrète par nature, la communauté des chercheurs ne fait guère parler d'elle. Et pourtant, sa contribution est essentielle à l'essor du Nord parisien.

Les jeudi et vendredi 14 et 15 octobre, avec la complicité de Paris 8 et de Paris 13, la communauté d'agglomération ouvre en grand les portes des laboratoires.

Une quarantaine d'entre eux exposeront leurs travaux dans l'espace Forum de la faculté de Villeneuve. Sciences de la matière, matériaux et mécanique, informatique, mathématiques, multimédia, santé, sciences humaines, il y en aura pour tous les goûts... et sans prise de tête, promettent les organisateurs ! Des nouveaux procédés de dépollution de l'eau à la télévision olfactive, de l'étude du



**Dans le programme : des conférences et des animations pour le public scolaire.**

comportement des fourmis aux prouesses sportives d'un robot rugbyman (!), qui a dit que la science était rébarbative ? Savante Banlieue met à mal ce préjugé. La manifestation est d'ailleurs tellement accessible que le public scolaire s'y pressera (105 classes du 93 y sont attendues). 45 mini conférences lui seront spécialement réservées. Comme cette découverte

de la génétique proposée par l'association Les petits débrouillards (basée à Aubervilliers) qui demandera aux enfants d'extraire de l'ADN de bananes et d'oignons.

S'intéresser à la science, c'est scruter le monde de demain. Sous le microscope de cette édition, un thème : la bioéthique et les biotechnologies. Greffes d'organes, contrat sur le

vivant et l'ADN, procréation assistée, prothèses, quelles sont les limites de la technique, restera-t-il des garde-fous éthiques ? Table ronde sur le sujet le jeudi de 14 h à 17 h et débat complémentaire (sur la procréation) le vendredi de 16 h à 17 h 30.

La santé, c'est aussi une préoccupation du quotidien où la science croise le chemin du social. Quelles responsabilités en la matière pour les employeurs vis-à-vis des salariés ? Réponses le 15 de 10 h à 11 h 30 (conférence-débat). Qu'en est-il des inégalités de notre système de protection médicale ? On en saura plus, ce même jour (table ronde de 11 h à 13 h).

Comme toute fête qui se respecte, Savante Banlieue se finira en musique : classique et jazz seront au programme. La manifestation est entièrement gratuite.

**Frédéric Medeiros**

● PROGRAMME COMPLET  
<http://savantebanlieue.plainecommune.fr>  
 Renseignements au 01.55.93.56.81  
 Accès : Campus Université Paris 13 (salle Forum)  
 99 av. J.-B. Clément à Villeneuve.

CONSEIL MUNICIPAL ● Séance du 23 septembre

# Sous le signe de la solidarité

Au cœur des décisions du dernier conseil municipal, la solidarité locale et internationale.

Ce soir-là une surprise attendait les membres du conseil. Deux maires se trouvaient côte à côte dans la salle des délibérations. En effet, Anssoumane Diawara, maire de la commune de Bouilly, présent à Aubervilliers pour les festivités liées à la signature du jumelage, était accueilli par l'assemblée communale. Les deux maires ont rappelé les liens anciens et de confiance qui unissent les deux communes. Ils se sont réjouis de l'officialisation prochaine de ces liens. « C'est un jumelage de coopération et non de complaisance, basé sur des principes d'aide réciproque », ont-ils affirmé. L'assemblée a ensuite visionné un très beau film réalisé par Eric Garreau du service vidéo de la ville sur le village mauritanien. Daniel Garnier, conseiller municipal, a donné rendez-vous à tous le samedi 9 octobre, jour la signature officielle. La délégation bouillyenne s'est ensuite retirée sous les applaudissements des conseillers municipaux et du public.

L'assemblée a ensuite examiné la quarantaine de questions qui lui



Anssoumane Diawara, maire de Bouilly, a été présenté aux conseillers municipaux par le maire, Pascal Beaudet.

étaient présentées. Elle a tout d'abord, fidèle à ses principes de solidarité, voté à l'unanimité une subvention exceptionnelle en faveur d'Haïti. 9 000 € seront répartis entre le Secours catholique, le Secours populaire et la Croix Rouge afin de venir en aide aux populations de ce pays dévasté par la terrible tempête tropicale. Les membres

du conseil ont ensuite approuvé la modification apportée au projet de création d'une école maternelle rue des Cités, projet voté le 13 mai dernier (lire le dossier pages 12 et 13). Le nouveau projet prévoit l'intégration d'un centre de loisirs maternel et élémentaire à cette nouvelle construction. C'est ainsi un ensemble cohé-

rent et fonctionnel qui verra le jour avec un véritable équipement dédié à l'enfance dans cette partie de la ville.

## Landy : une mission d'études

Le conseil a aussi voté une subvention pour permettre une mission d'études et de programmation sur les équipements du Landy afin de mieux

répondre aux besoins de la population dans un quartier qui va se transformer dans les prochaines années. En matière de prévention des toxicomanies, les conseillers ont aussi autorisé à la demande de Laurence Grare, maire-adjointe à la Santé, la signature d'une convention de partenariat avec l'association AIDE Ile-de-France afin de mener une action de réduction des risques liés à la consommation de drogues.

L'assemblée a approuvé les nouveaux tarifs des cantines scolaires applicables à partir de janvier 2005. Les deux tarifs les plus bas resteront inchangés pour éviter des efforts financiers plus importants aux familles aux revenus les plus faibles. Enfin, 20 000 € d'avance (remboursables avant le 31 décembre 2004) ont été accordés à l'unanimité au Club municipal d'Aubervilliers (CMA) pour permettre à la section handball féminin d'aborder correctement sa saison suite à l'accession de l'équipe en D2.

Marie-Christine Fontaine

## PROCHAINS CONSEILS MUNICIPAUX

Judis 14 et 21 octobre à 19 heures  
Hôtel de Ville

Toutes les séances sont publiques. Les délibérations et le procès verbal se retrouvent intégralement sur le site de la ville, rubrique La mairie-Délibérations

## Carnet

### Elections sénatoriales



**JACK RALITE**, 76 ans, sénateur de Seine-Saint-Denis depuis 1995, a été réélu pour un nouveau mandat. On ne présente plus Jack Ralite, ancien maire d'Aubervilliers. Cette grande figure de la vie politique nationale a été député, et faisait partie des quatre ministres communistes nommés en 1981 par François Mitterrand.

### Une nouvelle sous-préfète



**JOELLE LE MOUEL** succède à Raymond Le Deun en qualité de sous-préfète de l'arrondissement de Saint-Denis. Née en 1948 à Blois, cette littéraire a tout d'abord été professeur. En 1982, elle a débuté sa carrière administrative comme chargée de mission au cabinet du président du Conseil général du Loir et Cher. En 1994, nommée sous-préfète de 1<sup>re</sup> classe, elle devient chargée de mission auprès du préfet de Seine-Saint-Denis puis en 1996 chargée de mission pour la Politique de la ville dans les Hauts-de-Seine et enfin directrice de cabinet du préfet des Yvelines.

Elle retrouve donc dix ans après sa première nomination le département de la Seine-Saint-Denis.

### Nouvelles directions Au CNR...



**DANIEL LEFEVRE** est le nouveau directeur du Conservatoire national de Région d'Aubervilliers-La Courneuve (CNR). Après des études au CNR de Rouen et à la Sorbonne, il prend la direction de l'école municipale de Dieppe qui deviendra une école nationale. Il a contribué à la construction du syndicat intercommunal de la région dieppoise. Il est actuellement vice-président de l'association des conservatoires de France. Son objectif principal au CNR : continuer à développer un service public de qualité, le plus large possible, enraciné dans la population, particulièrement dans les écoles.

### ... A l'école Jean Macé



**CATHERINE CÉSARIO** est la nouvelle directrice de l'école Jean Macé. Elle a débuté son travail d'enseignante en 1974 comme institutrice suppléante à l'issue de sa classe de terminale. En 1975 elle est nommée à l'école Jean Macé qu'elle ne quittera pas. Cette directrice connaît donc parfaitement le quartier dont elle a suivi toutes les évolutions.

### ... A l'école Robespierre



**SYLVIANE BRUTEL**, est la nouvelle directrice de l'école Robespierre. Elle a débuté à l'Education nationale en 1973. Native d'Aubervilliers, elle a enseigné à l'école maternelle Stendhal depuis 1978. Très attachée à cette ville, elle a souhaité un poste de direction en école élémentaire afin de compléter sa connaissance du système scolaire et aussi pour relever le défi du changement à quelques années de sa fin de carrière.

### ... Au collège Notre-Dame-des-Vertus



**SYLVIE LECOQ** est la nouvelle directrice du collège Notre-Dame-des-Vertus. Mère de trois enfants et professeur d'anglais, elle dirigeait auparavant un collège à Troyes tout en résidant en Seine-Saint-Denis. Forte d'une carrière professionnelle de plus de 20 ans dans l'enseignement privé catholique, elle continuera d'assurer des cours d'anglais tout en dirigeant l'établissement. Sylvie Lecoq aborde son nouveau poste avec plaisir et sérénité dans une ville qui, dans un premier temps, l'a favorablement « impressionnée » notamment par la

diversité et le nombre d'activités proposées aux jeunes de la ville ».

### ... A l'école Jules Guesde



**GUY CHABERNAUD** vient d'être nommé directeur de l'école Jules Guesde. Il a débuté comme instituteur en 1974. Ses différents postes l'ont conduit à Saint-Denis (aux Francs Moisis et à la Plaine), à Stains ou encore à Pantin (aux Courtilières). Après 14 ans passés à l'étranger (entre autres New York, New Delhi, Hong Kong...), Guy Chabernaud est de retour en Seine-Saint-Denis depuis 3 ans. C'est son premier poste de direction.

### ... A l'école Albert Mathiez



**SYLVIE JEANNIN** est la nouvelle directrice de l'école Albert Mathiez. Séquanodysienne, elle a été scolarisée de la 5<sup>e</sup> à la terminale au collège Gabriel Péri et au lycée Henri Wallon à Aubervilliers. Elle a ensuite effectué sa formation à l'Institut universitaire de formation des maîtres du Bourget. En 1992, elle débute à l'école Jean Macé puis à l'école Babeuf. En janvier 2004, elle assure un remplacement de directrice à l'école Jules Guesde.

## Disparition

### DEUX GRANDS BÉNÉVOLES QU'ON N'OUBLIE PAS

Le vendredi 3 septembre ont eu lieu au Temple neuf de Mazamat dans le Tarn les obsèques de monsieur Théophile Armengaud, ancien président de la Croix Rouge Française à Aubervilliers. Il était décédé le 28 août à l'âge de 83 ans. Suivant à quelque temps le décès de son épouse Colette avec qui il a partagé des années durant à Aubervilliers un couple très connu de la population. Domiciliés 117 rue Danielle Casanova, ils étaient de ces citoyens chez qui chaque accroc de la vie arrivait à quelqu'un trouvait auprès d'eux une aide, un réconfort. Pendant les plus de quarante années où j'ai exercé un mandat de maire ou de maire-adjoint à Aubervilliers, je m'étais habitué à les retrouver à chaque manifestation où ils entraient avec eux une équipe de secouristes toujours impeccablement et rigoureusement présente et efficace. Cet homme et cette femme dégageaient une sympathie qui ne se démentait jamais. Je les ai aussi connus comme militants de parents d'élèves où ils apportaient la même constance, la même minutie, le même dévouement. Cela avait été reconnu à Théophile Armengaud à travers plusieurs distinctions, la Croix de Vermeil de la Croix Rouge, la médaille de Chevalier de l'Ordre national du Mérite et le titre d'Officier des Palmes académiques. C'étaient deux « grands bénévoles », comme qu'on aime sa ville souhaite en rencontrer beaucoup. Ils avaient une vraie pratique « d'experts du quotidien ». Aujourd'hui qu'ils ont disparu, ils ont passé le flambeau. C'est un de leurs petits-fils qui a pris le relais à la Croix Rouge locale avec le même esprit que son grand-père, sa grand-mère. A lui, à son frère, à son père, je veux adresser ici mes condoléances qui j'en suis sûr sont partagées par le conseil municipal et bien au-delà.

Jack Ralite  
Sénateur

## Vite dit

## Emploi Formation

### ● COURS D'ANGLAIS

L'école Planète anglais organise des cours d'anglais dès l'âge de 3 ans animés par un professeur de langue maternelle anglaise. Préparation aux diplômes et examens délivrés par les universités de Cambridge et du Trinity College de Londres. Cycles maternel, primaire, secondaire et supérieur. Cours pour adultes.

#### > Planète anglais

12 av. de la République.  
Tél. : 01.48.34.40.99

### ● CONCOURS D'INFIRMIER(RE)

16 novembre 2004

L'île-de-France a besoin d'infirmier(res). Pour la rentrée de février 2005 des concours d'entrée en Instituts de formation de soins infirmiers (IFSI) sont organisés.

IFSI concernés : **Aubervilliers (Louise Couvé, 44 rue de la Commune de Paris, tél. : 01.48.11.26.86),** Fontainebleau, Corbeil, Rueil

Malmaison, Eaubonne, Moisselles. Pour les IFSI de l'Assistance publique - Hôpitaux de Paris (s'adresser au siège).

#### > Clôture des inscriptions :

16 octobre

Epreuves écrites : 16 novembre, épreuve orale entre le 6 et 16 décembre, résultats : 17 décembre.

Vous pouvez aussi consulter le site de la DRASSIF :

[www.ile-de-france.sante.gouv.fr](http://www.ile-de-france.sante.gouv.fr)

### ● AVEC LE GRETA INDUSTRIEL

L'organisme propose plusieurs formations : métiers du technico-commercial (2 options : produits industriels et informatique) ; mention complémentaire Installation de matériel électronique de sécurité ; bac pro Equipements et installations électriques ; BEP métiers de l'électronique ; DAO-AUTOCAD V2000 ; réparation et peinture en carrosserie. Ces formations sont conventionnées par le Conseil régional pour les demandeurs d'emploi.

#### > Greta industriel

Tél. : 01.49.37.92.55

### ● AVEC LE GRETA TERTIAIRE

La Maison départementale des langues dispense des cours d'anglais (communication, préparation aux examens, aux concours...) répondant à des besoins spécifiques. Des formules variées sont proposées : cours du jour, stages intensifs, le samedi. L'espagnol et l'arabe sont enseignés le samedi matin.

#### > 15 av. Jean Moulin, Saint-Denis

Tél. : 01.48.29.89.96  
gtn93.mdl@voilà.fr

### ● AVEC LA CITÉ DES MÉTIERS

La Cité des métiers est un espace d'information et de conseil ouvert à tout public pour choisir son orientation, trouver une formation, un emploi, changer sa vie professionnelle, créer son activité. Elle propose une documentation en libre service, des entretiens approfondis sans rendez-vous avec des spécialistes de l'orientation scolaire et professionnelle, de la formation, de l'emploi et de la création d'activité, des séances de conseil.

#### Trouver un emploi

La Gendarmerie recrute 100 gendarmes adjoints volontaires

**Judi 21 octobre à 14 h 15** (point R)

CV + photo

#### Trouver une formation

Validation des acquis de l'expérience

Mardi 19 octobre de 14 h 30 à 17 h 30

#### Créer son activité

Formuler son idée de création

**Judis 14 et 21 octobre de 14 h à 18 h**

Identifier les démarches à effectuer pour créer son entreprise

**Mardi 12 ou mercredi 27 octobre**

de 14 h à 18 h

#### > Cité des métiers

30, avenue Corentin Cariou, Paris 19<sup>e</sup>

Du mardi au vendredi de 10 h à 18 h,

le samedi de 12 h à 18 h.

Pour plus d'informations sur les séances

annoncées ou à venir, consulter :

Internet : [www.cite-sciences.fr](http://www.cite-sciences.fr)

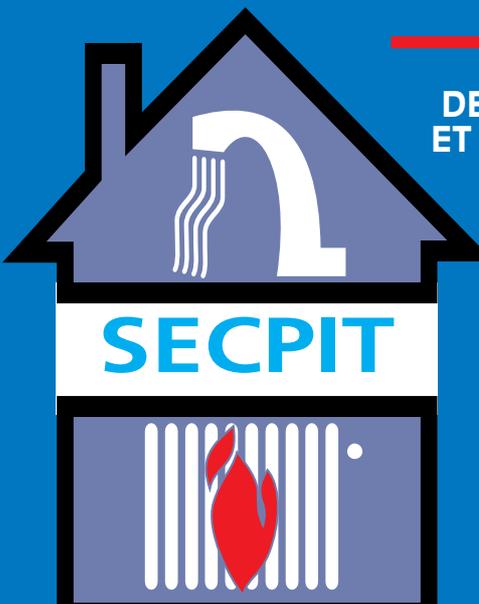
Serveur vocal : 01.40.05.85.85

# SECPIT

---

## SOCIÉTÉ D'ENTREPRISES DE COUVERTURE DE PLOMBERIE ET D'INSTALLATIONS THERMIQUES

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL 176 000 €



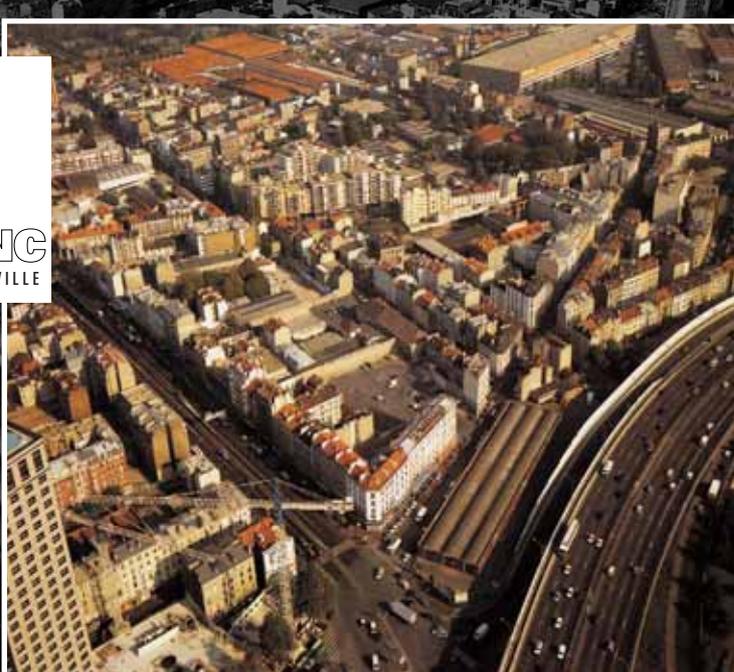
### CHAUFFAGE CENTRAL TUYAUTERIE INDUSTRIELLE CONDITIONNEMENT CLIMATISATION COUVERTURE - PLOMBERIE

**180, RUE ANDRÉ-KARMAN 93300 AUBERVILLIERS**

**TÉLÉPHONE : 01 48 11 29 00 - TÉLÉCOPIE : 01 48 11 98 83**

RÉFÉRENCE : GRANDES ADMINISTRATIONS - HLM - USINES - COLLECTIVITÉS - PARTICULIERS ET SYNDICS.

## ROUTES ET VRD • ASSAINISSEMENT • TRAVAUX SOUTERRAINS

VOTRE PARTENAIRE DANS LA VILLE

Prie les riverains  
et les usagers  
de la route de  
l'excuser de la gêne  
occasionnée lors  
de ses chantiers.

**L'UNION TRAVAUX SNC - 60, rue de Verdun, 93350 Le Bourget**  
Tél. 01 48 35 77 10 - Fax 01 48 35 77 11

● **Élus communistes et républicains****Précarité accrue et chômeurs soldés avec le plan Borloo !**

AVEC 6254 CHOMEURS c'est d'une toute autre ambition gouvernementale dont a besoin Aubervilliers. Le plan Borloo n'est absolument pas à la hauteur des effets dramatiques pour la cohésion sociale des attaques gouvernementales sur les retraites, la santé, la Sécurité sociale ou les services publics. Pour ne considérer que le volet emploi du plan, celui-ci prévoit d'augmenter la pression sur les chômeurs pour leur faire accepter n'importe quel travail. Ils ne pourront plus refuser une formation qui n'a rien à voir avec leur profil, ni un emploi dans un secteur dans lequel on les a obligés à se former. La punition : l'allocation chômage d'abord réduite pourra être supprimée. Un nouveau contrat sera imposé aux chômeurs sous forme d'un CDD de 6 mois renouvelable pendant 3 ans. Les employeurs ne se priveront pas de faire travailler à bas coût les chômeurs les mieux préparés. La baisse du pouvoir d'achat s'accroîtra chez tous les salariés. Oui, la cohésion sociale est « urgente et nécessaire ». Mais les choix gouvernementaux ne vont pas dans ce sens. Un véritable plan contre la pauvreté doit se nourrir d'une revalorisation du travail avec des salaires acceptables et non de la constitution d'un volant de main d'œuvre de seconde zone. Il doit se nourrir d'une sécurisation des parcours professionnels et non d'un accroissement du recours aux contrats à durée déterminée. Rassemblons-nous pour imposer d'autres choix.

**Carmen Caron**

Présidente du groupe. Tél. : 01.48.39.52.06

● **Élus socialistes et républicains****Les yeux ouverts**

« MAXIMALISER LA SATISFACTION DES GÉNÉRATIONS présentes sans compromettre les générations futures ». C'est la définition du développement durable que donnait en 1992, Gro Harlem Brundtland, ministre travailliste de Norvège et présidente de la commission mondiale des Nations Unies sur l'environnement et le développement.

Aubervilliers élabore actuellement son Plan Local d'Urbanisme (PLU), qui remplacera l'ancien plan d'occupation des sols. Piloté par Evelyne Yonnet, maire-adjointe à l'urbanisme et conseillère générale, le PLU sera bâti autour du concept de développement durable. Celui-ci fera ainsi son entrée officielle dans l'action municipale. Les efforts porteront, sur le confort et la qualité des logements, mais aussi sur la consommation d'énergie, sur la réduction des nuisances des chantiers de construction, et sur des mesures spécifiques pour l'emploi et la solidarité.

L'Union Européenne va lancer plusieurs programmes incitant financièrement les villes à adopter un plan de gestion environnemental et urbain, axé sur quatre thèmes : la gestion des villes, les transports urbains, la construction et l'urbanisme. Aubervilliers devra s'inscrire dans cette démarche de solidarité avec les générations futures.

Dans son ouvrage *Les yeux ouverts*, Marguerite Yourcenar donnait une belle définition de la nécessité pour l'humanité de vivre en harmonie avec son environnement : « il n'y a pas seulement pour l'humanité la menace de disparaître sur une planète morte, il faut aussi que chaque homme pour vivre humainement, ait l'air nécessaire, une surface viable, une éducation, un certain sens de son utilité. Il faut au moins, une miette de dignité et quelques simples bonheurs ».

**Le groupe des élus socialistes et républicains**  
elus.socialistes@mairie-aubervilliers.fr  
tél. : 01.48.39.52.36 / 51.26

● **Les Verts****Nouvelles énergies**

DOMINIQUE VOYNET VIENT D'ÊTRE ÉLUE sénatrice de la Seine-Saint-Denis. C'est une bonne nouvelle pour nous aider à défendre l'environnement dans notre département.

C'est aussi un plus pour Aubervilliers : Dominique Voinet nous soutient, comme tous les élus régionaux, dans notre combat pour la dépollution du Fort d'Aubervilliers, et cet appui est d'autant plus important que la Préfecture n'a pas, à ce jour, répondu à notre interpellation.

Ensemble des Verts 93, déjà actifs sur des problèmes de nuisances, comme le Fort de Vaujours ou l'usine SARIA de Saint-Denis, est solidaire de notre initiative.

L'environnement, c'est aussi l'énergie.

Ce n'est pas un hasard si, à Aubervilliers, environ 830 logements sociaux (cité E.Dubois-passage Daquin) – soit 10% du parc locatif HLM – vont être prochainement raccordés à une chaufferie bi-énergie (bois – gaz). Le bois utilisé proviendra de l'élagage et du tri fait en déchetterie, à un coût 3 fois inférieur

au gaz ou au fioul. L'économie financière réalisée par le locataire sera de plus de 21%, celle du bailleur de plus de 8%.

De plus, cette chaufferie permettra de réduire de **498 tonnes par an** les rejets en CO<sub>2</sub>, et ne rejettera pas de soufre dans l'atmosphère, luttant ainsi contre le réchauffement climatique.

Grâce aux conseillers régionaux Verts, le projet sera financé à hauteur de 123 000 € par la Région et 184 500 € par l'ADEME.

Cela montre qu'il est possible, avec des idées neuves et une forte volonté politique, de faire les choix qui améliorent le quotidien des habitants, tant sur le plan économique qu'écologique.

A quand la même initiative pour les équipements communaux ?

**Les Verts d'Aubervilliers**

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter le secrétariat des élus Verts. Tél. : 01.48.39.52.10  
clus.verts@mairie-aubervilliers.fr

● **Parti radical de gauche**

Tribune non parvenue à la rédaction.

● **Groupe communiste Faire mieux à gauche****Pour un beau futur du fort !**

AVEC L'ENSEMBLE DE LA POPULATION DE NOTRE VILLE, le moment est venu de décider de l'avenir du fort d'Aubervilliers.

Le nouveau quartier de la porte d'Aubervilliers en chantier et le futur quartier du fort en gestation détermineront grandement l'avenir de notre commune. Il faut, ensemble, les réussir.

En coopération avec le Conseil Général et d'autres niveaux de l'Etat notre municipalité doit être ambitieuse et décider du programme et du choix des outils pour le réaliser.

Les espaces verts et boisés (dont une réserve départementale) sont des réalités à conserver et à améliorer. Les engagements de l'Etat (dans le schéma directeur) sur un grand équipement culturel et la possible relocalisation du CNR à côté du théâtre équestre et d'activités de sculpture peuvent en faire un nouveau quartier d'excellence à dominante culturelle, écologique et de loisir pour tous. L'enterrissement du parking (PIR) et la construction de la grande salle de concert souhaitée par de nombreux mélomanes complèteraient positivement la programmation.

**Jean-Jacques Karman**

Maire adjoint aux finances, Vice Président du Conseil Général à l'aménagement du territoire

Les élus « Faire mieux à Gauche » Patricia Latour, Maire-adjointe à l'enseignement, Marc Ruer, conseiller municipal délégué à la propreté de la ville, Marie Karman, Maria Freutun et Xavier Amor, Conseillers municipaux.  
Contact en Mairie : 01.48.39.52.11  
candreani@mairie aubervilliers.fr

● **Union du nouvel Aubervilliers****Bilan de Rentrée Quelques brèves**

CONTRAIREMENT AUX PRÉVISIONS de certains Cassandres la rentrée scolaire s'est parfaitement déroulée en France et à Aubervilliers en particulier.

La Loi sur la Laïcité et **non pas** sur le voile a été parfaitement admise, intégrée, assimilée et comprise par les Français quelles que soient leurs convictions religieuses.

Un sondage a révélé que 76 % des français approuvaient la Loi sur la Laïcité.

Notons au passage que les citoyens de confession Musulmane ont montré un grand respect de la loi Républicaine.

La Municipalité nous avait assuré de la reconduction des impôts locaux sans augmentation.

Or dans le Budget nous avions été averti du passage du taux d'imposition communale de 18.8% à 19.9% sur le Foncier. (à Paris taux 7 % à Neuilly 8 %).

Le « flagrant délit » de mensonge est que l'on a omis de prévenir les citoyens et néanmoins contribuables que cette augmentation de 1.10 % se traduirait par 7.5 % de plus sur la feuille d'impôt ! Ceci est l'illustration d'un mensonge.

Est-ce de l'incompétence ou du mensonge par omission ?

Dernière remarque à l'attention des collectionneurs d'Aubermensuel, dans le dernier numéro de septembre le Maire dans un communiqué sibyllin enjoignait les différents groupes à ne parler dans leur tribune que de sujet relevant des affaires locales.

Surprise, juste au dessous de ce communiqué vous pouvez lire une tribune du groupe communiste insultant et recitant sa litanie habituelle sur les méfaits de la politique de Raffarin.

Il semblerait qu'il y a un problème de communication « local » sur ce que certains groupes ont le droit de publier dans leur tribune et les autres.

**Dr Th Augy**

Union du Nouvel Aubervilliers

● **Groupe Dib-UMP****La volte face du Maire !**

LE CONSEIL MUNICIPAL DU 13 MAI dernier a permis de délibérer sur de nouveaux abandons de prérogatives de proximité, tels que **l'aménagement urbain, l'habitat, l'insertion et l'emploi.**

Dans ce lot d'abandon, la majorité municipale envisage de transférer notre Office Public d'HLM doté d'un capital de 8 000 logements vers un Office Public d'Aménagement et de Construction.

Ce transfert prévu dès janvier 2005 avec l'ensemble du personnel serait une sorte de conglomérat technocratique dirigé par Plaine Commune.

Cette gestion communautaire représenterait un peu moins de 26 000 logements répartis sur cinq villes.

Le maire a choisi la reculade en évoquant dans un écrit « qu'il fallait laisser du temps au temps » pour mettre en œuvre cette fusion-absorption.

Il y a lieu de constater que la volte face du maire génère une incohérence dans ce dossier, eu égard, à la stratégie adoptée depuis le début.

Stratégie qui est celle de l'abandon de ces services de proximité, à commencer par le service de la voirie dont on relève l'impuissance à contenir une ville propre.

Malheureusement, ce revirement n'est que provisoire et la mise en œuvre de ce projet sera exécutée comme précédemment pour le démantèlement d'autres compétences de proximité engagées par cette majorité municipale.

Nous rappelons que le groupe UMP ne s'est jamais associé à cette entreprise qui n'a pas vocation à servir les Albertvillariens au plus près de leurs préoccupations.

Les compétences de proximité sont l'un des socles de base à la bonne gestion d'une ville et à la satisfaction de ses administrés.

Nous avons l'intime conviction que l'avenir nous donnera raison.

**Slimane Dib**

Président du groupe Union pour un Mouvement Populaire

## A l'affiche

## Ateliers

## ● ACTIVITÉS DE L'OMJA

**Percussions afro-caribéennes**  
Débutant : mardi de 18 h 30 à 20 h  
Intermédiaire : mardi de 20 h à 21 h 30  
Lieu des cours : studio John Lennon jusqu'en novembre puis Conservatoire national de Région de La Courneuve.  
Intervenant : Lionel Baracetti  
Inscriptions : Franck Mary au 01.43.11.21.18  
Avancé : jeudi de 19 h à 20 h 30  
Lieu des cours : studio John Lennon  
Intervenant : Roger Raspail  
Inscriptions : Omja, 01.49.37.12.31  
Tarif : 50 €/an + adhésion Omja : 3 €  
➤ Studio John Lennon  
27 bis rue Lopez et Jules Martin.  
➤ CNR 41 avenue Gabriel Péri.

## Danse afro

Jeudi de 20 h à 21 h 30  
Lieu des cours : salle de danse Indans'cité, 41 bis bd A. France.  
Intervenant : Max Diakok (Cie Boukousou) + un percussionniste  
Informations : Omja, 01.49.37.12.31  
Tarif : 150 €/an + adhésion Omja : 3 €

## Danse hip-hop

Danse debout (popping, locking), mercredi de 14 h 15 à 15 h 45  
Intervenant : Karl Libanus (association Antipodes)  
Danse au sol (break), mercredi de 16 h à 17 h 30  
Intervenant : Kamel Archach (Cie Vagabonds crew)  
Lieu des cours : salle James Mangé, 1 rue des Cités.  
Informations : Omja, 01.49.37.12.31  
Tarif : 50 €/an + adhésion Omja : 3 €

## Ateliers guitare et orchestre

Guitare : mercredi de 18 h 30 à 20 h 30  
Orchestre : mercredi de 20 h 30 à 22 h 30  
Lieu des cours : 25 rue du Clos Bénard.  
Intervenant : Rony Julia  
Informations : Omja, 01.49.37.12.31  
Tarifs : 126 €/an + adhésion Omja, 3 € pour les Albertvillariens, les extérieurs : 180 €/an + adhésion Omja : 3 €

## Rencontres

## ● A LA VILLA MAIS D'ICI

Du 14 au 17 octobre  
La Cie LesANGES Mi-Chus présentent différents spectacles : théâtre, musique... en toute convivialité (soupe à l'Auberge).  
➤ Villa mais d'ici  
77 rue des Cités.  
Tél. : 01.41.57.00.89

## CINÉMA ● Du 18 au 27 octobre : Pour éveiller les regards

## Escapade dans les steppes

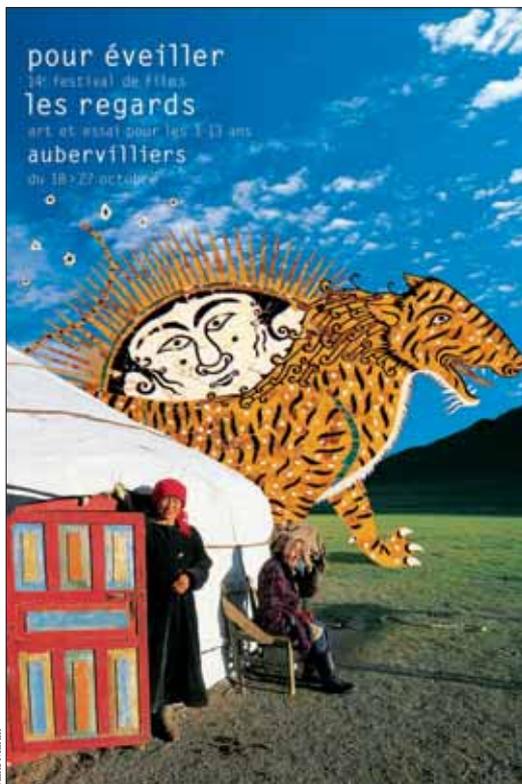
Le festival de cinéma pour jeune public par la découverte de l'Asie centrale. Egalement au programme : Charlot, les Shadoks et dix films en compétition.

Fidèle à son image, le festival de cinéma jeune public, Eveiller les regards, sort une nouvelle fois des sentiers battus. Loin des mickey-series, c'est du côté de l'Asie centrale que Christian Richard est allé dénicher quelques pépites à même de faire briller les yeux des centaines d'enfants (Classes images, centres de loisirs) qui vont fréquenter « sa » salle de cinéma dix jours durant. Pour cette édition 2004, le directeur du Studio s'est transformé en chercheur d'or. C'est à Samarkand, la lointaine et mystérieuse, qu'il a trouvé le filon : des trésors en celluloid enfouis sous la poussière depuis l'effondrement de l'empire soviétique.

Ces films (longs ou courts) racontent cette frontière avec l'Asie à travers le destin de « petites gens » (berger, oiseleur, musicien, éleveur de chevaux). Un monde pastoral qui se confronte à la modernité, aux oléoducs qui se construisent, à la mer d'Aral qui s'assèche...

## Un souffle d'air frais venu de l'Est

Des années 60 à nos jours, ces contes pleins de poésie, filmés à hauteur d'enfant, témoignent d'un monde inconnu de nos contrées. Où, pourtant, les sentiments qui s'y expriment



Mille Miriam

nous sont familiers dans leur humanité. Un souffle d'air frais venu des Steppes que l'on doit à des metteurs en scène qui se nomment Tolomouch Okeev, Boulat Mansourou (qui sera présent) ou Chamil Djaparov.

Mais la malle aux trésors du Festival 2004 recèle bien d'autres surprises. Comme ces Charlots des débuts (1914-1915) où le vagabond, pas encore célèbre, essaie de survivre de combines minables en « petits

boulots » (cambrioleur, dentiste et même policeman !) dans une époque féroce pour les pauvres qui n'est pas sans rappeler, parfois, les temps présents. Egalement au programme : un hommage à Jacques Rouxel, le créateur des Shadoks. Avec les meilleurs moments de ce feuilleton cultissime où les bestioles pompent à qui mieux mieux sur un commentaire délirant de Claude Piéplu.

Et puis cette édition est une année de compétition (elle a lieu tous les deux ans). Une dizaine d'œuvres seront présentées au jeune public et à un jury de professionnels. « Ces films, pas forcément récents, ont pour point commun de n'avoir jamais été diffusés en France. Grâce au festival, les lauréats se font connaître des distributeurs », explique Christian Richard. Un coup de pouce précieux au cinéma d'art et d'essai.

L'occasion de découvrir les premiers dessins de Miyazaki (*Princesse Monoké, Le château dans le ciel*) qui, en 1969, narre les aventures du chat botté. De retrouver Richard Bohringer au détour de l'histoire d'un enfant des rues de Dakar (*Libre, de Jean-Pierre Saune*). Et de faire bien d'autres rencontres encore : avec des Touaregs, avec des enfants de Santiago dans le Chili de 1973, avec un père russe et son enfant dans un road-movie qui les emmène vers la Mer Noire, etc.

Les enfants sont attendus. Tous les enfants... Y compris les grands, comme vous et moi !

Frédéric Medeiros

## ● DU 18 AU 27 OCTOBRE

Cinéma Le Studio  
2 rue Edouard Poisson.  
Renseignements au 01.48.33.52.52

## ARTS PLASTIQUES ● Au centre Camille Claudel

## « Ici, on nous pousse à créer... »

Apprendre à peindre, sculpter, photographier ou dessiner, avec l'aide d'artistes professionnels, dans une ambiance à la fois chaleureuse et studieuse. C'est tout cela le Capa et bien plus encore, à en croire ses adhérents. Rencontre.



L'espace Renaudie accueille régulièrement les expositions des élèves du Centre d'arts plastiques Camille Claudel.

Ce soir de septembre, les cours n'ont pas encore repris au Centre d'arts plastiques Camille Claudel, mais Renée, Enzo et Geneviève sont quand même venus dire combien ils apprécient ce lieu où l'on sait si bien ouvrir les yeux. Ce centre d'arts plastiques, né il y a plus de

trente ans, est dirigé depuis vingt ans par une passionnée, Geneviève Benamou. « J'y mets toute mon énergie et mon savoir-faire », reconnaît-elle. Subventionné par la municipalité depuis sa création, le Capa bénéficie de locaux loués à l'Office HLM, au cœur de la cité de la Maladrerie. Il y occupe un vaste volume où se dérou-

lent les cours hebdomadaires de peinture, de dessins et de photos.

Au fil des ans, il s'est forgé une belle réputation confirmée jour après jour, si l'on en croit ses adhérents. « Au Capa, on ne se contente pas de vous apprendre à peindre ou à dessiner, on vous donne l'envie de créer et non pas de copier », tient à préciser Enzo

dont les œuvres ont été exposées récemment. Ce père de famille, carrossier automobile, est l'un des plus anciens élèves. « J'ai commencé par fréquenter les différents ateliers de peinture, j'y suis resté quinze ans. Il y a cinq ans, je me suis mis à la sculpture... Mais j'ai toujours envie de peindre... et puis j'aimerais bien faire de la photo », rajoute Enzo en souriant dans sa moustache.

Près de lui, Renée, psychologue à la retraite, acquiesce : « C'est vrai qu'on a envie de tout tenter. Les artistes qui nous encadrent savent si bien mettre en valeur ce qu'il y a de meilleur en nous. Je suis inscrite dans l'atelier photographie qui me comble et m'apporte beaucoup mais j'ai aussi participé à des stages formidables de sculpture et d'aquarelles. »

Mais le Capa s'est aussi rendu fameux en organisant des visites dans les musées parisiens et même au-delà. « J'adore ces sorties, explique Geneviève, psychotérapeute et élève d'un atelier peinture depuis deux ans. Je ne connaissais quasiment rien à l'art contemporain, grâce aux conférenciers qui nous guident à travers les expositions, j'ai appris à déchiffrer

certain tableaux, à mieux les ressentir. Mais j'aime aussi venir au Capa, c'est un vrai moment de détente... On ne voit pas passer le temps, on vient, on bosse et en plus on s'amuse... »

Car c'est aussi cela qui singularise le centre d'arts plastiques d'Aubervilliers : sa capacité à rendre les arts plastiques accessibles, d'une manière ludique et conviviale, tout en apportant rigueur et professionnalisme. Les 140 élèves du Capa ne s'y sont pas trompés et si une petite partie des effectifs se renouvelle chaque année, la majorité résigne au mois de septembre, des deux mains.

Maria Domingues

## ● CENTRE D'ARTS PLASTIQUES CAMILLE CLAUDEL

Inscription jusqu'au 15 octobre  
Ateliers de peinture, dessin, sculpture, photographie.  
Visites, expositions (*L'ombre du temps*, 23 octobre au Jeu de Paume), stages.  
Cours adultes et enfants.  
27 bis rue Lopez et Jules Martin.  
Tél. : 01.48.34.41.66

THÉÂTRE ● La rentrée du TCA avec la pièce *Avis aux intéressés*

# Le monde des petites gens

Daniel Keene est l'invité de ce début de saison au Théâtre de la Commune. *Avis aux intéressés*, du 15 septembre au 20 octobre, nous fait rentrer dans l'intimité d'une relation père/fils. On dirait de Beckett...

L'écriture est dépouillée et tendue. Ici, pas de pathos. Le tragique n'est pas dit, il lui suffit de se glisser entre les répliques, dans chaque silence, pour que la pièce prenne toute son épaisseur.

Voilà un père. Gravement malade. Il doit rentrer à l'hôpital, sans doute pour y mourir. Voici un fils. De quarante ans mais encore en enfance. Accroché aux basques paternelles, il n'envisage pas d'autre vie qu'à l'ombre de son tuteur. Le géniteur veut se débarrasser de sa progéniture pour pouvoir se faire hospitaliser. Égoïsme de l'urgence ? Voire. Et si, derrière, il y avait comme la nécessité pour être capable de dire adieu à la vie, de couper les ponts avec ceux qu'on aime...

## Un auteur australien adopté par la France

Australien, fils d'ouvrier, né à l'art dans ces années 70 de contre-culture, écrivain tenace et ignoré, presque clochard dans les années 80, Daniel Keene n'est pas roi dans son pays. C'est en France que ce disciple de Beckett a trouvé sa terre d'élection. Depuis peu, les meilleurs metteurs en scène hexagonaux s'emparent de ce



Jean-Pierre Rousillon et Gilles Privat, un numéro de duettistes exceptionnel.

## Théâtre jeune public

Au Théâtre de la Commune, une place est faite au jeune public. Une initiation à la scène qui se complète d'ateliers animés par le TCA dans différents établissements scolaires (collège Jean Moulin, lycée Le Corbusier).

► Au programme de cette saison : trois pièces pour les 8-12 ans.

**A l'affiche du 7 au 14 octobre, L'Inconsolé**, ou les tribulations d'un jeune roi qui fuit à travers le monde pour oublier un chagrin trop lourd à porter. Ce texte

poétique de Joël Jouanneau, à qui l'on doit Mamie Ouate en Papouasie, précédent succès au TCA, est mis en scène par la Valise Compagnie. C'est en ouvrant une malle que les deux comédiens, Natacha Diet et Fabien Bondil, débute le spectacle (à partir de 8 ans). Dans cette valise aux trésors : des marionnettes et différents ustensiles. Des objets patinés, rassistés, pour raconter une histoire fragile et merveilleuse. On croisera sur cette scène minuscule,

talent singulier. Et pour cette rentrée, Didier Bezace, le directeur du Théâtre de la Commune, lui accorde la place d'honneur. « C'est un univers qui me touche : des histoires de gens à la marge, en lisère du monde. Il y a chez Keene un grand sens de la fatalité et en même temps d'une certaine rédemption humaine ; comme une grande confiance en l'homme, devenue rare aujourd'hui », expliquait-il dans un récent interview au journal *Le Monde* à l'occasion d'une pleine page sur l'auteur venu des antipodes.

Économie de moyens, écriture fragmentaire puisant la matière de son lyrisme dans la banalité de la vie, le théâtre de Keene marque de son empreinte.

*Avis aux intéressés* est une pièce courte, Bezace lui-même en assure la mise en scène (avec des décors surprenants), quant aux comédiens, Gilles Privat et Jean-Paul Rousillon, on ne peut pas faire mieux !

Frédéric Medeiros

## ● RÉSERVATIONS

Vente au 01.48.33.16.16

En marge de la pièce, plusieurs manifestations sont prévues autour de la résidence de Daniel Keene au Théâtre de la Commune, dont un dîner-spectacle en présence de l'auteur lundi 18 octobre.

Pour en savoir plus :

► [www.theatredelacommune.com](http://www.theatredelacommune.com)

Tarif réduit : 10 € pour les Albertvilliersiens

## A l'affiche

### Théâtre

#### ● LA BALADE A DOS DE CHAMEAU

Représentation de Joséphine Péri, samedi 16 octobre à 17 h et dimanche 17 à 16 h.

► Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin. Tél. : 06.99.99.40.41

### Rencontres

#### ● CABARET POUR S'ENTENDRE

Jeu 14 octobre à 20 h 30, bar restaurant La troisième mi-temps 113 rue Henri Barbusse.

Le Cie pour l'Artisanat des menteurs relance son rendez-vous mensuel de théâtre et de discussion sur le thème des discriminations. Thème du 14 octobre : Le pouvoir. Entrée libre

► Cie pour l'Artisanat des menteurs

30 rue Heurtault. Tél. : 01.49.37.22.15

#### ● A LA LIBRAIRIE LES MOTS PASSANTS

Samedi 16 octobre à 17 h

La Compagnie Les Enfants du Paradis lit une adaptation de *Comme un roman* de Daniel Pennac.

Vendredi 5 novembre à 18 h

Hassan Massoudy, calligraphe et écrivain, dédicacera ses livres *Si loin de l'Euphrate* et *L'histoire de Gilgamesh*.

► Les mots passants

2 rue du Moutier. Tél. : 01.48.34.58.12

#### ● A L'ESPACE RENAUDIE

Vendredi 5 novembre à 19 h

Soirée haïtienne, contes et concert.

Samedi 6 novembre de 14 h à 17 h

Conférence, débat et projection de courts métrages sur la situation en Haïti. Avec les associations Solboko et ACDH. Dimanche 7 novembre de 14 h à 22 h

Théâtre et danses tamoules par l'association Kalamaran.

► Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin.

Tél. : 01.48.34.42.50

des petites filles transformées en sirènes, des enfants en guenilles et des bouquets d'étoiles.

► Suivront : en mars

**Un abus dans le cœur** (à partir de 12 ans), un texte émouvant de Wajdi Mouawad sur les relations entre un fils et sa mère au surfer de l'enfance et de l'adolescence.

► Et en mai, **Catalina in fine** (à partir de 8 ans), une table de Fabrice Melquiot mise en scène par Vincent Goethals.

L'histoire de Catalina, 13 ans, née avec

deux visages. Une « monstruosité » qui perturbe ses parents mais qui ouvre à la jeune fille des horizons différents. Avec quatre yeux, on voit tellement plus loin...

F. M.

## ● TARIFS

5 € pour les enfants, 10 € pour les adultes (réductions pour les Albertvilliersiens). Renseignements et réservations au 01.48.33.16.16

## Cinéma

### ● LE STUDIO

2, rue Edouard Poisson  
Horaires au 01.48.33.46.46

### Spécial jumelage Mauritanie-Aubervilliers-Bouilly

#### En attendant le bonheur

De Abderrahmane Sissako  
Mauritanie-France - 2002 - 1 h 35 (VF+VO)  
Avec Khadra Ould, Abdel Kader, Maata Ould, Mohamed Abeld, Mohamed Mahmoud, Ould Mohamed, Nana Diakité. Dimanche 10 octobre à 17 h 30 + débat avec le réalisateur (sous réserve).

● Semaine du 6 au 12 octobre

### La Niña santa

De Lucretia Martel  
Argentine-Espagne-Italie - 2004 - 1 h 46 - VO  
Avec Carlos Bellosa, Mercedes Morán, Alejandro Urdapilleta, María Alché.

### Salvador Allende

De Patricio Guzman  
France-Chili-Belgique-Allemagne-Espagne-Mexique - 2004 - couleur, NB - 1 h 40  
Documentaire  
Sélection officielle Cannes 2004

● Semaine du 13 au 19 octobre

### Carnets de voyage

De Walter Salles  
Argentine-Bésil-Chili-Pérou-USA - 2004 - 2 h 06 - VO  
Avec Gaël Garcia Bernal, Rodrigo de la Serna, Mia Maestro, Mercedes Morán, Jean-Pierre Noher.  
**Cannes 2004 - Compétition officielle Prix du jury œcuménique Prix François Chalais**

### Le Terminal

De Steven Spielberg  
USA - 2004 - 2 h 10 - VO  
Avec Tom Hanks, Catherine Zeta-Jones.

### ► Festival du film Pour éveiller les regards

● Du 18 au 27 octobre  
Programme complet sur demande au 01.48.33.52.52.

● Semaine du 27 octobre au 2 novembre

### Comme une image

De Agnès Jaoui  
France - 2004 - 1 h 50  
Avec Agnès Jaoui, Jean-Pierre Bacri, Laurent Grevil, Marilou Berry.  
Prix du scénario - Cannes 2004

### Poupées d'argile



De Nouri Bouzid  
Tunisie-France-Maroc - 2002 - VO  
Avec Hend Sabri, Ahmed Hafiane, Oumeyma Bel Hafsa, Lotfi Abdelli.

### ● PETIT STUDIO

2, rue Edouard Poisson  
Horaires au 01.48.33.46.46

● Semaine du 6 au 12 octobre

**Yaaba**  
De Idrissa Ouedraogo  
France-Burkina Faso - 1989 - 1 h 30 - VO (peu de paroles)  
Avec Fatimata Sanga, Noufou Ouedraogo, Roukiétou Barry, Amadé Touré. A partir de 8 ans.

Quinzaine des réalisateurs - Prix de la critique internationale - Cannes 1989

## Avec la Carte culture

### De grands plaisirs à petits prix

Petite mais indispensable, la nouvelle Carte culture comblera les appétits culturels les plus exigeants.

La rentrée culturelle s'accompagne désormais de l'indispensable Carte culture. Ce petit sésame, inventé par le service municipal des Affaires culturelles, permet d'assister à 4 ou 5 spectacles de danse, cabaret, théâtre et autres... moyennant un forfait de 23 ou 30 €. Au programme de la rentrée on trouve : *Loungta*, le spectacle du théâtre équestre Zingaro, la dernière création du Théâtre de la Commune, *Avis aux Intéressés*, un Fest noz avec Jim Rowland dans le cadre du festival Musiques du monde, une soirée conte et débat sur Haïti animée par Joseph Jude, etc.

Créée en 2000, la Carte culture a tout de suite remporté un franc succès qui ne s'est jamais démenti au fil des ans. La cuvée 2004-2005 va encore plus loin, elle se bonifie et se multiplie par 3 pour accompagner toute la saison



culturelle d'octobre à juin 2005, s'enrichissant ainsi de nouvelles propositions de sorties. Réservée aux Albertvilliersiens et aux personnes travaillant dans la ville, la première des trois Cartes culture est disponible depuis le 4 octobre auprès du service culturel. Dans le programme, les spectacles proposés avec la carte sont signalés par un petit haut-parleur. Réservez vos soirées ! M. D.

### ● SERVICE CULTUREL

7 rue Achille Domart  
Tél. : 01.48.39.52.46  
culture@mairie-aubervilliers.fr  
De 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h

## Vite dit

## ● YOGA

**Séance supplémentaire le lundi**  
Combattre le stress, réapprendre à respirer, à s'étirer sans violence, etc. Tout cela le yoga vous le permet à condition... de le pratiquer. Une section existe au sein du Club municipal d'Aubervilliers depuis plusieurs années. On y propose quatre séances :

- > les lundi et mercredi de 18 h 30, le jeudi de 12 h à 13 h, 19 rue de l'Union
- > le mardi de 19 h à 20 h, 153 rue Danielle Casanova

> Renseignements au CMA 01.48.33.94.72.

## ● SOLIDARITÉ

## La balade des P'tits Gars

La grande balade annuelle, emmenée par les cyclistes d'Auber 93, aura lieu le **dimanche 7 novembre, au parc départemental de Clichy-sous-Bois**. Cette manifestation est placée sous le signe de la lutte contre la mucoviscidose, une terrible maladie génétique, toujours invaincue, et qui crée de graves troubles respiratoires. Tous les cyclistes, du novice au chevronné, sont les bienvenus. Pour ceux qui n'apprécient pas le vélo, ils peuvent toujours se promener dans la forêt toute proche. On ne sera jamais trop nombreux pour soutenir le combat contre la maladie !

> Rendez-vous dimanche 7 novembre à partir de 8 h, à l'entrée du parc départemental.  
Renseignements au 01.48.33.28.14.

## Podium

## ● FOOTBALL FSGT

## Le tournoi Roger Billaux



Comme tous les ans, ils étaient là, fidèles au rendez vous du football FSGT du Club municipal d'Aubervilliers. Le samedi 11 septembre, l'équipe A du CMA remportait le tournoi Roger Billaux, figure emblématique du club, membre fondateur et bénévole émérite de la plus grande association sportive de la ville. Parmi les équipes engagées, celle venue d'Algérie, composée de joueurs de Bab El Oued, n'a pas démerité. Enfin, le pot de clôture a permis de récompenser tout le monde, car avant tout, à la FSGT, l'important c'est de participer.

## HANDBALL • Une classe à horaires aménagés au collège Jean Moulin

## On joue aussi à l'école

Depuis la rentrée, une section handball s'est ouverte au collège Jean Moulin : de quoi susciter des vocations et stimuler les neurones.

Un ballon qui giclé dans les buts, de jeunes joueurs survoltés, des coups de sifflets sévères de l'arbitre... ce ne sont pas les Bleus qui s'entraînent mais les élèves d'une classe à horaires aménagés handball du collège Jean Moulin. Vous n'êtes pas au stade de France mais au gymnase Manouchian. Et, tout compte fait, on n'y est pas plus mal. Il faut dire que Yannick Kinoo, professeur d'éducation physique et handballeur au CMA, et Salim Belmessaoud, éducateur sportif mis à disposition par le CMA et également joueur, ne ménagent pas leurs efforts. Leur projet, soutenu par le principal du collège Jean-François Fouques qui l'a trouvé « bien ficelé et surtout cohérent avec le projet d'établissement » n'est pas une première à Jean Moulin. Il y a 6 ans, une section de boxe éducative avait déjà été créée. Après une discipline individuelle, c'est donc au tour du handball, sport collectif par excellence, d'y faire son entrée.

Deux classes, une 6<sup>e</sup> et une 5<sup>e</sup>, ont été mises en place en septembre. Leurs élèves bénéficient d'horaires aménagés : ils s'entraînent trois heures par semaine. « Il est hors de question de supprimer des heures de cours, précise Jean-François Fouques, l'emploi du temps de ces élèves est construit en tenant compte de ces paramètres. »

## « Essayez avant de juger »

Endurance, rapidité et coordination sont les premières qualités requises pour devenir un bon joueur de handball et, pourquoi pas, un ou une championne. « Je croyais que le hand était simple et facile, presque ennuyeux, explique Nadia, élève de



« Le handball, c'est de l'athlétisme avec un ballon ! », aime à dire Yannick Kinoo, professeur d'EPS au collège Jean Moulin qui vient de créer une classe à horaires aménagés handball qui s'entraîne au gymnase Manouchian.

6<sup>e</sup>, en fait c'est super technique et très physique, cela demande plus d'énergie que les autres sports que j'ai pu pratiquer... En fait, avant de juger, il faut essayer ! » Pour cette collégienne, bonne élève et très motivée, le handball a été une révélation, à tel point qu'elle vient de s'inscrire au CMA. Mais la pratique du hand demande aussi beaucoup de discipline. Salim Belmessaoud est catégorique : « Les jeunes doivent comprendre que jouer c'est un réel travail de concentration qui leur sera tout aussi bénéfique dans les matières scolaires. »

Aux séances d'entraînement s'ajoutent des heures de compétition, le mercredi et parfois le samedi après-midi dans le cadre de l'Union nationale des sports scolaires (UNSS). Une aide aux devoirs est également proposée pour concilier travail scolaire et pratique sportive. Les cours eux-mêmes s'adaptent à la spécificité de la classe : le professeur d'histoire évoquera tout particulièrement l'histoire du sport, l'anatomie sera mise à l'honneur dans le cours de biologie... chacun y met du sien pour motiver les élèves.

D'ici trois ans, la section hand

devrait exister aux 4 niveaux du collège, en continuité avec des classes du primaire où Salim Belmessaoud intervient dans le cadre du sport à l'école, développé par la municipalité, en accord avec l'inspection académique. Si tout va bien, les benjamins (6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>) évolueront alors au niveau de l'académie, mais dès la 4<sup>e</sup>, la compétition se fera au niveau national.

« C'est l'un de nos objectifs, en convient Yannick Kinoo, et nous avons le potentiel pour le faire avec succès ». Il est vrai qu'avec une équipe féminine en Nationale 2 et une autre masculine en Division 3, le handball albertvillarien va bien. Il se portera d'autant mieux que la relève est en marche.

Chloé Aeberhardt

Rigueur, discipline et concentration, trois qualités indispensables pour continuer à faire partie des effectifs de la classe à horaires aménagés handball.



## Aménagement

## STADE DU DOCTEUR PIEYRE

Les utilisateurs du stade du Docteur Pieyre devront s'armer d'encore un peu de patience pour prendre possession de leur nouveau stade. Pour des raisons de délai de livraison de la pelouse synthétique, incombant au fournisseur, le chantier a pris quelques jours de retard. Le temps que la bonne pelouse soit de nouveau disponible, livrée et installée, et tout le monde pourra fouler la nouvelle surface tant attendue. « Cela fait si longtemps qu'on l'espérait que l'on n'est plus à quelques jours près... Une fois que le stade sera de nouveau praticable, on oubliera vite ces petits incidents », assure un habitué du stade. Ce sera en fait le seul souci sérieux qu'aura connu ce chantier débuté pendant l'été et prévu, de toutes manières, pour la fin octobre.

M. D.

## ● CYCLOTOURISME

## Un Bordeaux Paris remarquable

Un petit événement que l'on doit au Club municipal d'Aubervilliers est passé quasi inaperçu avant l'été. Sept Albertvillariens, membres de la section cyclo-tourisme du CMA, ont parcouru les 622 kilomètres qui séparent Bordeaux de Paris, à vélo, en 3 jours.

Paris de Bègles le 18 juin à 6 h, Pierre, Nadine, Henri et les autres sont arrivés à Paris le 20 juin à 14 h 16. Cet exploit physique, bouclé en 56 h 16 mn, ne les a pas empêchés d'admirer les superbes paysages qui s'offraient au fil du parcours. Seule femme du groupe, Nadine s'est distinguée en terminant la randonnée avec une douloureuse tendinite.

Pourtant, il s'en est fallu de peu



pour que tout le monde reste à la maison : Serge et Albert se sont dévoués pour nous accompagner avec un mini-bus, on ne les remerciera jamais assez »,

## L'équipe de « cyclos » du CMA qui a réalisé Bordeaux-Paris.

expliquait, après coup, Henri, facteur à Aubervilliers où il exerce... à vélo ! Mais la section ne propose pas que des périples aussi longs. Ce qui la caractérise surtout, ce sont ses rendez-vous du dimanche matin où les adhérents se retrouvent pour des balades plus ou moins longues sur les routes de France. Toujours partant pour les bonnes

causes, les cyclo-touristes du CMA seront aussi présents le dimanche 7 novembre à la prochaine Balade des P'tits Gars d'Auber. Cette randonnée, placée sous le signe de la lutte contre la mucoviscidose, se fait en compagnie de coureurs professionnels, notamment ceux d'Auber 93.

Preuve que les cyclo-touristes d'Aubervilliers ont des jambes... et du cœur.

Maria Domingues

● CMA CYCLOTOURISME  
35 rue Hélène Cochenec.

Réunion : dernier vendredi du mois, 20 h 30  
Renseignement auprès du CMA au 01.48.33.94.72.

**RANDONNÉE PÉDESTRE** ● Pour un esprit sain dans un corps sain, rejoignez les marcheurs du CMA

# En avant marche !

**A défaut de déplacer des montagnes, les marcheurs d'Aubervilliers les gravissent. Et avec le sourire s'il vous plaît !**  
Tous les quinze jours, la section randonnée pédestre du Club municipal d'Aubervilliers s'engage sur les chemins de l'Ile-de-France et d'ailleurs.

**L**e plus dur, c'est de sortir du lit le dimanche matin », confie Gérard C., ancien président de la section Randonnée pédestre du Club municipal d'Aubervilliers (CMA) et grimpeur émérite. Mais une fois debout, le groupe part sur le pied de guerre. On ne rigole pas avec la section rando, ou plutôt si, justement on rigole bien !

Un dimanche sur deux, les quarante-quatre marcheurs, âgés de 26 à 76 ans, se réunissent pour une randonnée d'une vingtaine de kilomètres dans la région parisienne. Quand le groupe dispose d'un car, la marche est fractionnée : le véhicule retrouve les marcheurs à différentes étapes du parcours, leur permettant ainsi d'écouter le voyage si besoin est. En revanche, si les marcheurs partent en train, le parcours se fait nécessairement d'une gare à l'autre.

## « On ne laisse personne à la traîne »

Créé il y a plus de 25 ans, le club recherche la convivialité plus que la performance sportive : chaque randonnée est prétexte à retrouver des amis, à prendre le temps d'écouter les autres, s'écouter soi. « La rando, c'est un peu comme une thérapie collective, personne n'est laissé en arrière », fait remarquer une marcheuse, l'air serein. A en croire sa voisine, la rando est « le sport le moins contre-indiqué par les médecins ». Et de nous prouver qu'à 65 ans passés et 25 km dans les jambes elle respire la santé.

Dans le groupe se côtoient des « pionniers », adhérents depuis plus de 20 ans, et des « petits nouveaux », plus ou moins expérimentés, qui sont néanmoins loin de traîner la patte. Gérard, inscrit depuis 4 ans, affirme



Paysages insoupçonnés, forêts vallonnées... La randonnée pédestre offre aux citadins un regard neuf sur leur environnement.

s'être intégré sans difficulté : « Lors d'une marche, les gens vous prennent comme vous êtes, que vous aimiez rester en groupe ou que vous soyez, comme moi, un loup solitaire... »

Quand l'heure du pique-nique a enfin sonné, loup solitaire ou pas, tous se rassemblent pour profiter des petites contributions de chacun : gâteaux au miel, aux noix, fruits... Pas question de se laisser mourir de faim !

La randonnée offre aux citadins, souvent pressés et peu attentifs, un

regard neuf sur leur environnement : elle habitue les marcheurs à savoir mieux observer, sentir et écouter la nature. « Il y a des choses que l'on arrive à voir que l'on ne remarque pas avant », avoue un randonneur. Les découvertes se font à toutes les échelles, de la forme insolite d'un caillou, aux paysages insoupçonnés qu'offrent les Crêtes de Seine, de Giverny, de Colombey les deux Eglises... Certains marcheurs sont même sollicités pour commenter les trésors du parcours : ainsi en est-il

d'Alain, professeur d'histoire-géographie à la retraite, déclaré spécialiste de la botanique et de l'architecture. La marche terminée, les randonneurs grignotent joyeusement leurs biscuits énergétiques dans le car en ne rêvant que d'une chose : se coucher !

Gérard C., repus d'images et de sensations, déclare : « Pour m'endormir, je compte refaire le parcours dans ma tête, ça me détend ». Décidément, ça n'est jamais fini...

Chloé Aeberardt

## ● CMA RANDONNÉE PÉDESTRE

Prochaine randonnée avec départ

en car : dimanche 17 octobre

Rendez-vous à 8 h devant la mairie,

à 8 h 05 aux Quatre-Chemins.

Cotisation annuelle : 40 €

Renseignements au 01.48.33.94.72



**PATINAGE SUR ROULETTES** ● Trois champions de France

## Himen, championne de France Espoir

**C**a roule pour l'Ecole de patinage artistique moderne d'Aubervilliers (Epam) et ses jeunes recrues. Cette saison a été marquée par trois titres de champion de France et quatre sélections aux championnats d'Europe. Hormis les jeunes Albertvillariens de l'Epam, déjà titrés, la palme de la surprise revient à Himen Farehane, championne de France espoir en figures imposées. Patineuse de talent, Himen n'était encore jamais parvenue à se hisser sur la plus haute marche du podium. C'est désormais chose faite, ce qui lui vaut d'aller aux championnats d'Europe.

Parmi les autres champions, Thomas Picard rafle un nouveau trophée en devenant champion de France espoir en figure libre, avant d'aller représenter la France aux championnats d'Europe qui se sont déroulés en Sardaigne. Autre patineuse, habitué des podiums, Priscillia Henneguella remporte le titre de championne de France en couple danse cadet avec son partenaire Mathieu Garchois. Ils décrochent ainsi leur première sélection pour les championnats d'Europe à Hanau où ils ont pris la 6<sup>e</sup> place.



Arnaud Mercier

**Avec son titre national, Himen Farehane décroche aussi une sélection en Equipe de France.**

Enfin, la petite Sabrina Ghislane, médaillée de bronze dans la catégorie mini, est la 4<sup>e</sup> Albertvillarienne à rejoindre l'équipe de France cette saison. Une belle satisfaction pour leur entraîneur, Arnaud Mercier, champion de France en son temps et fondateur des Epam, et pour les bénévoles qui se dévouent pour faire vivre celle d'Aubervilliers. On peut leur rendre visite au gymnase Robespierre mis à leur disposition par le service municipal des sports pour les entraînements du week-end.

María Domingues

## ● ECOLE DE PATINAGE ARTISTIQUE MODERNE

Gymnase Robespierre

21 rue Danielle Casanova.

Samedi de 13 h à 15 h 30

et dimanche de 10 h à 13 h.

➤ Contact et renseignements :

01.43.52.67.05

● CMA PÉTANQUE

## Un tournoi amical

**L**a section pétanque Gabriel Péri a organisé un tournoi mixte le samedi 11 septembre qui a réuni près de 40 joueurs.

Au terme d'une belle journée ensoleillée, c'est la doublette emmenée par Roger Carlier qui est sortie vainqueur de cette rencontre agrémentée d'un méchoui en plein air. Le nouveau président de la section, Gérard Lecointre, s'est déclaré « satisfait de l'organisation et de

la mobilisation des participants ».

Actuellement, la section Gabriel Péri comprend une petite vingtaine d'adhérents mais le bureau compte bien faire de nouvelles adhésions en renouvelant animations et tournois autour de locaux flambant neufs.

## ● CMA PÉTANQUE GABRIEL PÉRI

Tous les jours de 14 h 30 à 19 h 30

Cité Gabriel Péri, rue Alfred Jarry.

Tél. : 01.48.34.51.20



Utile

- **NUMÉROS UTILES**  
Pompiers : 18 Police : 17 Samu : 15  
Centre anti-poison : 01.40.05.48.48  
SOS mains : 01.49.28.30.00  
Urgences yeux : 01.40.02.16.80  
Urgences EDF : 0810.333.093  
Urgences GDF : 0810.433.093  
Urgences eau : 0811.900.900  
Accueil des sans abri : 115  
Enfance maltraitée : 119  
Jeunes violence écoute :  
0800.202.223
- **PHARMACIES**  
Dimanche 10 octobre, Nguyen Than  
Huong, 79-81 av. de la République ;  
Razafindramanja, 7 rue Alexis Léonov  
à Saint Denis.  
Dimanche 17, Guterries, 2 rue des Cités ;  
Van Heezwyck, 156 rue D. Casanova.  
Dimanche 24, Vie, 67 Parc des  
Courtilières à Pantin.  
Dimanche 31, Flatters, 116 rue  
H. Cochenneq ; Vesselle, 27 bd Pasteur  
à La Courneuve.  
Lundi 1<sup>er</sup> novembre, Luu, 34 rue Hémet ;  
Poussard, 54 av. du Pt Roosevelt.
- **VACCINATION ANTIGRIPPALE**  
La Caisse primaire d'assurance maladie  
93 propose la prise en charge du vaccin  
contre la grippe pour tous les salariés  
des entreprises du département.  
Le vaccin est pris en charge à 100 %  
pour les personnes âgées de plus de  
65 ans et les personnes souffrant d'une  
affection de longue durée.
- **BANQUET DES RETRAITÉS**  
Samedi 18, dimanche 19 décembre  
Il se tiendra dans la salle des fêtes des  
Docks Haussmann, avenue Victor Hugo.  
Un service de cars sera mis en place  
dans tous les quartiers de la ville.  
> Si vous êtes intéressé(e), précisez-le  
lors de votre inscription au banquet  
qui aura lieu les **mardi 2 et mercredi 3  
novembre, de 9 h à 12 h et de  
13 h 30 à 16 h 30 à l'espace  
Rencontres**, 10 rue Crèvecoeur  
(salle blanche). Se munir d'une carte  
d'identité avec photographie et d'un  
justificatif de domicile. Les inscriptions  
groupées sont acceptées (6 maximum).

SOLIDARITÉ ● Aides à domicile pour les particuliers

# Allo, j'ai besoin de...

ISAD 93 (Point info service à domicile du 93) propose un dispositif simple et rapide pour obtenir des aides à domicile, grâce à un numéro Vert (gratuit).



Le centre d'écoute téléphonique recherche pour les particuliers des réponses adaptées à leurs besoins d'aide à domicile.

Trouver une garde malade, une aide pour des soins d'hygiène ou des travaux ménagers, quelqu'un pour effectuer du bricolage, du jardinage ou encore du soutien scolaire nécessitent souvent pour des particuliers des recherches longues et quelquefois infructueuses.

Implanté à Saint-Denis, est une plateforme téléphonique soutenue et financée par le Conseil général, la Direction départementale du travail et de l'emploi (DDTE) et la Direction départementale des affaires sanitaires et sociales (DDASS). Son objectif est de développer et de promouvoir le maintien et l'aide à domicile dans le département.

Cette plateforme relaie des services à domicile s'adresse à toute personne domiciliée en Seine-Saint-Denis et quel que soit son âge. Le dispositif est simple et rapide. Simple car c'est un centre d'écoute téléphonique. Le demandeur, grâce à un numéro Vert, expose la nature de

sa demande et ISAD 93 effectue la recherche de la structure la plus adaptée pour répondre au besoin. Rapide : « Nous donnons une réponse dans les 24 à 48 heures », affirme Véronique Magne, chargée du développement et de la communication. Le service peut être régulier ou occasionnel. Il peut concerner le maintien à domicile ou toute autre aide à la personne. « Nous avons ainsi trouvé un accompagnement véhiculé pour une personne âgée qui n'avait pas vu sa sœur depuis 15 ans », ajoute le directeur Jean-Paul Couvois.

Grâce à l'expérience d'ISAD 93 acquise depuis 1997 et sa connaissance fine des structures agréées, les interventions sont assurées par des professionnels compétents. Une enquête qualité est d'ailleurs effectuée tous les 15 appels. La plateforme peut aussi conseiller les demandeurs sur les aides financières et administratives possibles concernant les prises en charge des services proposés. Au-delà de l'aide aux particuliers, ISAD 93 participe au maintien à domicile dans le département, à la formation des personnels de ce secteur et aide les porteurs de projets.

Marie-Christine Fontaine

● **INFO SERVICES A DOMICILE (ISAD) 93**  
Numéro Vert : 0 800 099 370  
Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h.

Association Seniors d'Aubervilliers

## Programme des activités de l'association

115 bis, av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13. e-mail : seniors.aubervilliers@wanadoo.fr

Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h (fermé le premier lundi matin de chaque mois)

Pour vous permettre de mieux évaluer les difficultés et la fatigue des sorties proposées, nous avons élaboré, par pictogramme, une classification des niveaux de difficulté :

- \* facile
- \*\* quelques difficultés
- \*\*\* difficile

● **SORTIES DU MOIS D'OCTOBRE**

**Jeu 7 octobre**  
Le cœur de Paris \*\*\*  
Visite guidée puis temps libre en fin d'après-midi pour se promener sur l'Île-Saint-Louis.  
Prix : 9 €  
Départ : Assos., 13 h 15 ; club Finck, 13 h 30 ; club Allende, 13 h 45  
Renseignements à l'Assos.

**Jeu 14 octobre**

60<sup>e</sup> anniversaire du Débarquement \*\*\*  
Visite guidée du musée du Débarquement à Aromanches suivie d'un déjeuner. Puis visite guidée du musée D-Day Omaha et découverte des plages du Débarquement.  
Prix : 41 €  
Départ : Assos., 7 h  
Renseignements à l'Assos.

● **SORTIES DU MOIS DE NOVEMBRE**

**Jeu 4 novembre**  
Le P'tit Baltar \*

Déjeuner dansant au P'tit Baltar avec les Rominger Sisters, Alan Hart...  
Prix : 42,50 €  
Départ : Assos., 9 h 30  
Renseignements à l'Assos.

**Jeu 18 novembre**

L'Hippodrome de Vincennes \*  
Visite du Domaine de Grosbois, déjeuner au restaurant panoramique.  
Prix : 43,50 €  
Départ : Assos., 8 h 15 ; club Finck, 8 h 30 ; club Allende, 8 h 45  
Inscriptions dans les clubs  
lundi 11 et mardi 12 octobre

**Jeu 25 novembre**

L'Opéra Bastille \*\*\*  
Visites guidées de la salle, de la scène. Déjeuner chez Bofinger, puis flânerie dans le quartier de la Bastille.  
Prix : 49 €  
Départ : Assos., 10 h 45  
Inscriptions à l'Assos.  
lundi 25 et mardi 26 octobre

● **SORTIES DU MOIS DE DÉCEMBRE**

**Jeu 2 décembre**  
Le temps des Yézés \*  
Déjeuner dansant au Relais du miel, décor et ambiance années 60.  
Prix : 42,50 €  
Départ : Assos., 8 h 45 ; club Finck, 9 h ; club Allende, 9 h 15

Inscriptions dans les clubs  
mardi 2 et mercredi 3 novembre

● **SEMAINE DES RETRAITÉS**

Elle aura lieu la semaine du 18 octobre. Détail de la programmation à l'Assos. et dans les clubs.

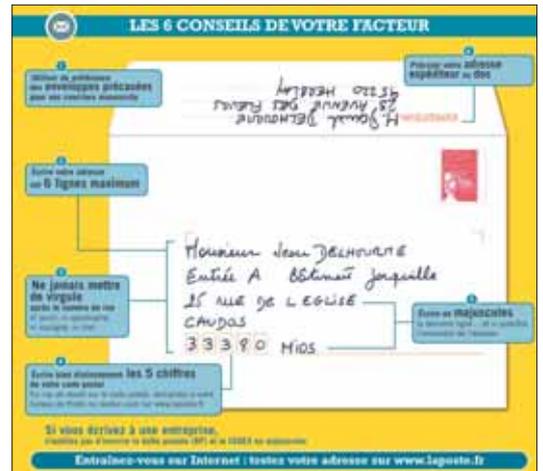
● **ATELIERS**

Plaisir d'apprendre : anglais, chorale, découverte littéraire, espagnol, informatique, Scrabble.  
Plaisir de faire : théâtre, peinture et dessin, peinture sur soie, plaisir diététique, plaisir gourmand.  
Plaisir de bouger : gym douce, gym d'entretien aquatique, marche, yoga, Tai chi chuan, découverte multisports. Pour ces ateliers, aucune inscription ne sera prise en compte sans présentation d'un certificat médical. Inscriptions en cours à l'Assos.

● **LES CLUBS**

Club S. Allende  
25-27, rue des Cités.  
Tél. : 01.48.34.82.73  
Club A. Croizat  
166, av. Victor Hugo.  
Tél. : 01.48.34.89.79  
Club E. Finck  
7, allée Henri Matisse.  
Tél. : 01.48.34.49.38  
Ouverts du lundi au vendredi de 10 h 15 à 17 h 15.

Bien rédiger une adresse

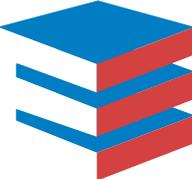


Une adresse bien présentée, c'est un courrier mieux distribué

- Utiliser de préférence une enveloppe pré-casée
- Écrire l'adresse sur 6 lignes maximum
- Ne jamais mettre de virgule après le numéro de rue
- Écrire bien distinctement les 5 chiffres du code postal
- Écrire au moins la dernière ligne en majuscules
- Préciser l'adresse de l'expéditeur au dos de l'enveloppe

● Dans les immeubles collectifs, il est important de faire figurer le numéro de la boîte aux lettres à la fois dans le contenu de l'adresse et sur la boîte aux lettres elle-même.

- Les règles de l'adresse s'appliquent à tous les envois : lettres ou colis.
- Les enveloppes pré-casées sont disponibles dans les papeteries, supermarchés, grandes surfaces, buralistes...
- Les bureaux de poste proposent, pour leur part, des Prêts à poster et des enveloppes à cases pré-timbrées.



**EUROVIA**  
**ILE-DE-FRANCE**  
**AGENCE D'AUBERVILLIERS**

**Terrassements**  
**Assainissements**  
**VRD**  
**Routes Autoroutes**  
**Pavage**  
**Asphaltes**  
**Etanchéité d'Ouvrages d'Art**

Zac des Marcreux  
1, rue de l'Ecluse des Vertus - 93300 AUBERVILLIERS  
Tél. : 01 48 11 33 40 - Télécopie : 01 48 39 02 03  
e-mail : aubervilliers@eurovia.com

**REVÊTEMENTS DE SOLS ET MURS**  
**PEINTURE • VITRERIE**  
**NETTOYAGE MOQUETTES**  
**VITRIFICATION • TENTURES**



39, rue Paul-Eluard - 93200 SAINT-DENIS  
Tél. : 01 48 20 03 37 - Fax : 01 48 09 05 06  
O.P.Q.C.B.\*\*\*

## Utile

### Vie associative

● **BOURSE DES VOLONTARIATS**  
La Bourse des volontariats recherche des bénévoles pour participer à l'encadrement de jeux avec les enfants (Les Bafa ou plus et les diplômés éducateurs jeunes enfants sont les bienvenus) et pour l'accompagnement scolaire.

● **SOLIDARITÉ INTERNATIONALE**  
Pour la Semaine de solidarité internationale, du 13 au 21 novembre, nous cherchons des personnes ayant réalisé des missions de volontariat à l'international et voulant témoigner de leur expérience.

> **Service municipal de la Vie associative**  
7 rue du Dr Pesqué.  
Tél. : 01.48.39.51.02/03  
ax : 01.48.39.51.04

### Solidarité

● **REFUS DE LA MISÈRE**  
**Samedi 16 octobre**, de 9 h 30 à 13 h, place de la Mairie  
**Dimanche 17 octobre**, dès 9 h 30, place de la Mairie, marche jusqu'au marché du Montfort

A l'occasion de la Journée mondiale du refus de la misère, des associations ATD Quat Monde, Amnesty International, Epicéas... invitent à des rassemblements et des échanges pour partager les efforts et les espoirs dans la lutte contre la misère.

● **AVEC ÉPICÉAS**  
L'épicerie solidaire recherche des jouets en bon état pour sa **vente annuelle le 20 novembre**. Dépôt du **11 octobre au 10 novembre**, les lundi, mardi et jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

> **Epicéas**  
29 rue de la Commune de Paris.  
Tél. : 01.53.56.11.90

● **MÉDIATION SOCIALE**  
AADEF Médiation présente « Le petit train de la médiation familiale », une exposition sous forme de 12 panneaux expliquant l'intérêt de la médiation dans les situations de conflits familiaux.  
> **Hall de l'Hôtel de Ville** jusqu'au 22 octobre

### Hommage

● **CÉRÉMONIE DU SOUVENIR**  
**Dimanche 17 octobre à 11 h**, passerelle de la Fraternité (rue Lounès Mathoub), cérémonie du souvenir à la mémoire des nombreux Algériens tués lors de la manifestation pacifique du 17 octobre 1961.

### Social

● **RETRAITE COMPLÉMENTAIRE**  
Permanence : un nouveau lieu  
A partir du mardi 15 octobre, la permanence des retraites complémentaires aura lieu tous les mardis matin, sur rendez-vous, à la **mairie au service Population** et non plus au centre administratif.  
> **Hôtel de Ville**  
2 rue de la Commune de Paris.  
Service Population (R de C)  
Tél. : 01.48.20.17.67

## Solidarité



**Les Restos du cœur ont besoin de vous**

Nous recherchons des bénévoles disponibles quelques matinées par semaine pour la distribution alimentaire ainsi qu'un coiffeur bénévole.

Tél. : 01.55.81.19.70



**POURQUOI PAYEZ PLUS CHER VOS OBSEQUES ?**

À Aubervilliers un vrai service professionnel accessible à tous et respectueux de l'émotion des proches.

Nous effectuons les transferts vers les funérariums de votre choix.

**Nos devis sont gratuits**

Notre contrat obsèques réputé parmi les meilleurs est garanti par Générali.

Pour une étude personnalisée de votre situation, contactez votre conseiller funéraire.

Intervention immédiate sur simple appel.

Permanence assurée 7 jours/7 et 24h/24.

**ROC'ECLERC**  
19, bd Anatole France  
93300 Aubervilliers

Tél. 01 48 34 87 73

**POMPES FUNEBRES MARBRERIE**  
INCINERATIONS - CONTRATS OBSEQUES  
CAVEAUX - FLEURS - ARTICLES FUNERAIRES



**A AUBERVILLIERS**

présente

*Villa République*

**NOUVEAU**



**A 200 m du métro, entre placette et jardin intérieur**

- Un emplacement exceptionnel, aux portes de Paris, au cœur d'un quartier commerçant, à proximité des écoles.
- Une résidence à l'architecture élégante aux lignes contemporaines, avec de larges balcons, des loggias ou de belles terrasses en dernier étage.
- Un grand choix d'appartements, du studio au 4 pièces.
- Des prestations de grand confort.

**01.49.37.14.72**

**www.promogim.fr**

**BUREAU DE VENTE :**  
97-99, avenue de la République

Ouvert lundi, jeudi et vendredi de 14 h à 19 h.  
Samedi et dimanche de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 19 h.

Petites annonces

**RAPPEL AUX ANNONCEURS**

La rédaction d'Aubermensuel attire l'attention des annonceurs des rubriques emplois, cours, ménage, repassage et garde sur l'obligation qui leur est faite de respecter la légalité en matière d'emploi et en particulier l'interdiction d'employer ou de travailler "au noir". Des formules existent (chèques emploi-service...) pour permettre le respect du cadre légal. La rédaction se réserve donc la possibilité de refuser la publication d'une annonce dont les termes induiraient un non-respect de la loi. D'une manière générale, les annonces sont publiées sous la responsabilité de leurs auteurs.

**● DIVERS**

Recherche une maman pour aller chercher un enfant de 3 ans à la sortie de l'école Gérard Philippe sur Aubervilliers. Etre situé si possible vers la Mairie. Me contacter très rapidement au 01.41.57.06.72 ou 06.61.24.12.23.

Jeune homme, 23 ans recherche un poste d'assistant du son ou ingénieur du son dans un studio d'enregistrement en région parisienne ou Ile-de-France. Ouvert à toute proposition, très motivé. Mes expériences sont très enrichissantes. Tél. : 06.61.24.12.23

Vends ensemble super 8 sonore : caméra Chinon 507 SXL + projecteur Bolex.SM8 + torche halogène Kaiser cinéma 1000 w + écran + table de projection + films. Le tout en TBE. Petit prix. faire offre au 01.48.33.43.60 le soir ou au 06.23.33.17.16.

Vends moniteur Sony 17" A230 en excellent état + modem US robotics 56 K. Prix : 50 €. Tél. : 01.48.33.66.44

Vends carriole de marchand de fagots : 100 € ; réfrigérateur bas 60 x 60 : 50 €. Tél. : 01.48.33.91.94 (le soir).

Secrétaire confirmée connaissant Word, Excel, Internet, IBM AS400, cherche emploi à temps partiel. Tél. : 06.84.23.66.83

Femme sérieuse, cherche heures de ménage, courses, repassage, garde d'enfants. Tél. : 06.19.66.21.66

Attention ! Les lecteurs qui souhaitent faire paraître une petite annonce dans le prochain numéro d'Aubermensuel doivent impérativement l'envoyer avant le 22 du mois en cours. Libeller les prix en euros.

**La Gaine**  
MAISON LO DUCA  
LINGERIE • PRET-A-PORTER GRANDES MARQUES  
116, rue H. Cochenec - 01 48 33 18 30

**La collection  
automne-hiver  
est arrivée!**  
*Toutes tailles Femme  
(même les grandes)*

COUTUREUSE  
EMPREINTE  
CHANTELLE  
RÉGENCE  
BARBARA  
GELCO  
GERBE  
LOU  
B de B  
WEINBERG  
CLAUDE HAVRAY  
CHRISTIAN MICHEL  
CHRISTIAN MARIE

**AMBULANCES DU NORD**  
PARIS / PROVINCE / ÉTRANGER

**7/7 JOURS  
24/24 HEURES**

**LOCATION ET VENTE  
DE MATÉRIEL MÉDICAL**

121, rue Hélène Cochenec, 93300 AUBERVILLIERS  
☎ 01 48 11 61 32 - Fax 01 48 11 61 33

Agrément 93-76 345

**Contrats obsèques**



*Pour bien préparer ses obsèques,  
Il vaut mieux en parler  
avec un vrai professionnel.*

**Rendez-nous visite et parlons-en.**

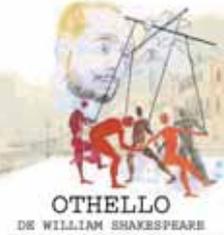
48, rue du Pont Blanc  
Tél. 01 43 52 01 47

**LE CHOIX FUNÉRAIRE**

12, av. de la République  
Tél. 01 43 52 12 10

Marbrerie Pompes Funèbres Santilly à Aubervilliers

L'ATELIER DU SEIGNE SAVAATY PRÉSENTE



**OTHELLO**  
DE WILLIAM SHAKESPEARE  
MISE EN SCÈNE DE FREDERIC CHOFFEL

**samedi 23 octobre à 20 h**  
**dimanche 24 octobre à 15 h 30**  
**Espace Renaultie**  
30 rue Lopez et Jules Martin  
Entrée : 8 € - tarif réduit : 5 €

**Othello** raconte l'histoire d'une réussite exemplaire, contrariée par une jalousie démente ; d'une amitié et d'un amour qui ne résiste pas à l'absence de dialogue ; d'un enchaînement de cause et d'effets aboutissant selon une logique impitoyable au sacrifice final.

Créés en 1996, les *Ateliers de la Dérision* proposent un théâtre original, à la fois fondé sur son histoire millénaire et sa dimension éminemment artistique. Avec *Othello*, notre objectif est de surprendre, voir de chambouler un public venu de tous les horizons, en lui faisant partager une histoire émouvante et tragique, mais dont l'humour (noir) n'est pourtant pas exclu.

**Quelques succès**

**1998** : 1<sup>er</sup> prix des Rencontres Théâtrales d'Apt (84) pour *Hamlet*, d'après W. Shakespeare  
**1999** : 1<sup>er</sup> prix et prix de la mise en scène des Rencontres Théâtrales d'Apt (84) pour *Néfertiti*, de F. Choffel  
**2001** : prix du jury du Festival de l'Eure pour *Zanzibar*, création

**MODUS**  
RENAULT CRÉATEUR D'AUTOMOBILES

**VENEZ DÉCOUVRIR  
MODUS**



**grandir  
pour quoi  
faire?**

\*Modèle présenté Renault Modus 1.6 16v. Consommations mixtes min/max (l/100 km) : 4,6/7,5 - Emissions CO2 min/max (g/km) : 122/180. [www.renault.fr](http://www.renault.fr)

**RENAULT Saint-Denis Basilique**  
43, bd de la Commune de Paris 93200 Saint-Denis  
Tél. : 01 49 40 88 88

**Garage Malard**  
43, rue Sadi Carnot 93300 Aubervilliers  
Tél. : 01 48 34 00 66